

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université -Mohamed Seddik ben Yahya, Jijel

Faculté des lettres et des langues étrangères

Département de langues et littérature française

- *N° de série :*
- *N° d'ordre :*



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Spécialité : Sciences du langage

Sujet :

Les particularités du langage Facebook chez les étudiants de deuxième année master français, de l'université Tassoust-Jijel, promotion 2016-2017

Présenté par :

- Zehani Houda
- Meghriche Fatima Zohra

Sous la direction de :

Assila Wided

Membre de jury :

Président: Melouah Fatiha-Maitre-assistante "A" - université de jijel

Rapporteur : Assila Wided_Maitre-assistante "A" - université de jijel

Examineur : Sissaoui Abdelaziz -Docteur-assistant "A" - université de jijel

Juin 2017

Remerciements :

Tout d'abord, je loue Allah le seul et l'unique qui nous a permis et guidé de finaliser ce travail.

Nous tenous à remercier très vivement ma directrice de recherche Mme Assila Wided, tout d'abord parce qu'elle a bien voulu accepter de m'encadrer et de diriger cette modeste recherche ainsi que pour ses précieux conseils, ses recommandations éclairées, ses encouragements, ses suggestions, ses explications, son suivi continu, son assistance, son soutien indéfectible et sa générosité qu'elle nous a toujours apportée tout au long du parcours.

De la même façon, nous remercions particulièrement les deux autres membres du jury Sissaoui Abdelaziz et Melouah Fatiha pour l'honneur qu'ils nous font en acceptant d'examiner ce travail.

Nos remerciements chaleureux sont adressés à tous nos enseignants qui nous ont apporté tout au long de ces cinq années beaucoup d'éléments précieux et d'une grande richesse et qui nous ont permis de gravir les marches de la recherche : Bourboune Fella, Radjah Abdelouahab, Sissaoui Abdelaziz, Kouras Sihem, Ghimouz Manel, Boudouhene Noureddine et Bounouni Ouidad.

Enfin, nous remercions nos familles et tous ceux qui nous ont apporté leurs aides, d'une manière ou d'une autre.

Grand merci à vous

Dédicace :

Je dédie ce modeste mémoire :

A Tous ceux qui m'ont offert les raisons d'espérer et de croire.

A Tous ceux qui m'ont été une bonne source d'aspiration et de volonté

A mes chers parents, pour leur soutien, leur amour, leur patience et leur encouragement.

A mes sœurs, à mes frères, pour leurs précieux conseils.

A mes belles sœurs, à mes beaux frères, pour leurs incroyables gentillesse.

Aux plus précieux que mes yeux : mes nièces et mes neveux.

Zehani Houda

Dédicace :

Je dédie ce modeste mémoire à :

Ma mère qui n'a jamais hésité de m'encourager pendant tout mon parcours d'étude.

Mon père pour son soutien et son aide.

Mes chers frères et soeurs : Linda, Selma, Chahra, Mohamed et Housseem

Mes beaux frères : Slimen et Abdelghani

Sans oublier mes amis qui m'ont accompagné durant mes études.

Meghriche Fatima Zohra

Résumé :

Ce travail, sous titre : « les particularités du langage Facebook chez les étudiants de deuxième année master français, de l'université Tassoust-Jijel, promotion 2016-2017» s'oriente notamment vers les particularités du langage utilisé sur le réseau social Facebook. Pour pouvoir l'étudier sous tous ses aspects, nous avons collecté diverses informations à partir des commentaires d'étudiants du département de français, université de jijel. Les étudiants utilisent, dans leurs commentaires, un langage particulier qui diffère du langage normatif. Ce langage englobe deux grandes catégories de particularités : des particularités graphiques et des particularités morpho-lexicales. Nous avons étudié ces derniers en nous basant sur les travaux de Jacques Anis.

Mots-clés :

Particularité, langage, Facebook, étudiants, commentaire, particularités graphiques, particularités morpho-lexicale.

ملخص :

هذا العمل تحت عنوان "خصائص لغة الفيس بوك المستخدمة من طرف طلاب السنة الثانية ماستر، اختصاص لغة فرنسية، جامعة تاسوست بجيجل، لسنة 2016-2017" يتناول الخصائص التي تميز اللغة المستخدمة على صفحة التواصل الاجتماعي "فيس بوك". و لكي يتسنى لنا دراسة جميع جوانبه ارتأينا جمع معلومات متنوعة من طرف تعليقات الطلاب الذين يدرسون لغة فرنسية بجامعة جيجل. الطلاب يستخدمون، في تعليقاتهم، لغة خاصة و مميزة تختلف عن اللغة الفصحى. هذه اللغة المميزة تشمل فئتين رئيسيتين من الخصائص: فئة الخصائص الحرفية، و فئة الخصائص المورفو-معجمية. درسنا هذه المميزات وفقا لجاك أنيس.

الكلمات المفتاحية:

الخصائص، اللغة المميزة، فيس بوك، طلاب، التعليقات، الخصائص الحرفية، الخصائص المورفو-معجمية.

Abstract :

This work in hands entitled “ particularities of Facebook language used by second year master students in the Department of French at the University of Jijel, during the academic year 2016-2017” examines the characteristics and features that differentiate the language used on the social networks, particularly Facebook. In order to examine all these aspects, we have collected a variety of comments from master two students in the Department of French language at the University of Mohammed Saddik Ben Yahia. These students use a special language when writing their comments in Facebook which is different from the norm. This language encompasses two main features: graphic and morpho-lexical peculiarities. These particularities have been studied according to Jacques Anis.

Key-words:

Particularities, language, Facebook, students, comments, graphic peculiarities, morpho-lexical peculiarities.

Table des matières

Introduction générale.....	P10
-----------------------------------	------------

Partie théorique :	P14
---------------------------------	------------

Introduction.....	P14
-------------------	-----

Chapitre I: La communication	P14
---	------------

1-La définition de la communication.....	P15
2- Le modèle et le schéma de communication de Jakobson.....	P17
3- les éléments constitutifs de la communication	P19
4- Les fonctions du langage.....	P19
5- pour réussir une communication	P21
6- Les types de communication :.....	P21
6.1- La communication verbale	P21
6.2-La communication non verbale	P22

Chapitre II: Le langage facebook.....	P23
--	------------

1- La norme et l' hors norme :.....	P24
1.1- La norme.....	P24
1.2- L'hors norme.....	P25
2- Le langage et le langage facebook :.....	P26
2.1-Le langage.....	P26
2.2- Le langage facebook	P26
3- Les particularités du langage facebook	P28

Conclusion.....	P34
-----------------	-----

Partie pratique:	P36
-------------------------------	------------

Introduction	P36
--------------------	-----

Chapitre I: La présentation du corpus, du public et des paramètres de l'analyse.....	P36
---	------------

1-La présentation du corpus	P36
2-La présentation du public	P37
3-Les paramètres de l'analyse	P39

Chapitre II: L'analyse du corpus	P39
1- L'analyse qualitative :	P39
1.1- L'analyse des commentaires.....	P39
1.2- La synthèse et l'interprétation des résultats :.....	P39
1.2.1- Les particularités graphiques: les néographies.....	P69
1.2.1. 1-La graphie phonétisante.....	P69
- La réduction graphique.....	P70
-La réduction avec variantes phonétiques.....	P74
1.2.1.2- Les squelettes consonantiques.....	P74
1.2.1 .3- Les syllabogrammes et techniques de rébus.....	P76
1.2.1.4- Les logogrammes	P77
1.2.1.5- Les étirements graphiques.....	P78
1.2.1.6- La polyvalence et même polysémie.....	P79
1.2.2- Les particularités morpho-lexicales :.....	P80
1.2.2 .1- La troncation.....	P80
1.2.2.2- L'accentuation et la ponctuation	P82
1.2.2.3- L'alternance codique	P83
1.2.2.4- Les smileys.....	P85
1.2.2.5-Les fautes de typographie.....	P85
1.2.2.6- L'anglicisme.....	P87
 2-L'analyse quantitative	P88
2.1- Le pourcentage de l'utilisation de chaque particularité :.....	P88
2.1.1- Le pourcentage des particularités graphiques.....	P88
2.1.2- Le pourcentage des particularités morpho-lexicales.....	P89
2.2- La synthèse des résultats	P90
 Conclusion.....	P91
 Conclusion générale.	P93
 La liste des références bibliographiques	P97
 Annexes :	P100
-Le corpus.	

Introduction générale

Introduction générale :

Au cours des dernières années, le réseau social Facebook a connu une grande extension dans le monde surtout avec les nouvelles technologies de l'information, ce qui a donné naissance à des formes d'écriture nouvelles par le biais des courriers électroniques, les forums.

Tout d'abord, on ne peut pas imaginer qu'en 2017 il y a encore un jeune homme ou une jeune femme qui ne connaît pas le réseau social appelé Facebook. En plus, ce réseau est devenu le site le plus visité sur internet par tous les individus et par toutes les catégories pour discuter, tchater et exprimer leur point de vue. Dans ce sens, presque toutes les générations utilisent le fameux "Facebook" qui occupe une place primordiale dans la vie de tous les jours, surtout dans celle des jeunes, qui n'arrivent plus à se détacher de ce réseau social pour se connecter, se contacter ou encore commenter des publications en utilisant un langage bien particulier. Ainsi, le langage étant à la base de toute communication a connu une modification au niveau de l'écriture qui s'oppose totalement avec l'usage standard de la langue en matière de l'orthographe, du syntaxe et même de la ponctuation. En effet, lors de notre connexion sur Facebook, nous avons constaté que les formes d'écriture utilisées dans les publications des étudiants par exemple, ont un caractère particulier et diffère complètement de l'usage correct de la norme.

Ce constat nous a poussées à chercher à répondre à une série d'interrogations dont la question principale est:

- Quelles sont les particularités langagières dans les échanges des étudiants sur Facebook ?

A cette question principale s'ajoute d'autres questions secondaires :

- Quelle est la forme la plus ou moins fréquente ?
- Pourquoi ce nouvel usage linguistique ?

Pour répondre à ces questionnements nous pouvons envisager les hypothèses suivantes :

- Les étudiants utiliseraient des abréviations, des smileys, des anglicismes, des mots de leur langue maternelle....etc.
- La forme la plus utilisée par les étudiants serait les smileys.
- Les étudiants utiliseraient ce langage particulier parce qu'ils ne maîtriseraient pas assez les règles d'orthographe et parce qu'ils aimeraient faire des jeux de mots et utiliseraient plusieurs codes dans leurs publications.

Pour répondre à notre questionnement et pour vérifier ces hypothèses, nous avons choisi d'étudier les particularités du langage Facebook chez les étudiants de deuxième année master français, de l'université Tassoust-Jijel, promotion 2016-2017.

A vrai dire, ce qui nous a motivées à traiter ce thème se sont ces formes d'écriture nouvelles que les étudiants utilisent quotidiennement dans leurs communications sur Facebook et qui n'existaient pas autrefois. Ce langage et ses particularités mériteraient d'être étudiés en vue de connaître les raisons principales qui poussent les étudiants à modifier leurs façons d'écrire.

Ce travail est relatif à Internet, précisément au réseau social Facebook. Pour collecter des informations sur ce sujet, nous avons visité notre groupe sur Facebook « étudiant M2 Français...scs2lge.tassoust » et nous avons rassemblé des commentaires et des points de vue partagés entre amis.

Ainsi notre travail de recherche intitulé : « Les particularités du langage Facebook chez les étudiants de deuxième année master français, de l'université Tassoust- jijel, promotion 2016-2017 » s'inscrit dans un cadre qui combine à la fois deux domaines : la linguistique et la sociolinguistique.

La présente recherche s'articulera sur deux parties. La première partie sera consacrée à la mise en place de quelques concepts théoriques, alors que la deuxième sera réservée à l'analyse de notre corpus.

La partie théorique sera subdivisée en deux chapitres. Le premier chapitre sera réservé à la communication. Nous allons y définir la notion de communication, puis nous allons présenter le modèle et le schéma de la communication, les éléments constitutifs de la communication, les fonctions du langage. En nous basant principalement sur les travaux de Roman Jakobson. En outre, le deuxième chapitre de la partie théorique sera consacré à un passage en revue des concepts qui serviront au langage Facebook. Nous allons aborder la notion de norme et d'hors norme, puis, nous allons définir le Facebook, le langage Facebook et ses différentes particularités.

La deuxième partie sera consacrée à la pratique. Elle sera constituée de deux chapitres. Le premier sera consacré à la présentation du corpus, du public et des paramètres de l'analyse présentés sous forme d'une grille. Le deuxième sera réservé à une double analyse de notre corpus : qualitative et quantitative. Il s'agit dans la première de relever et d'étudier toutes les particularités du langage Facebook fliquant dans chacun des commentaires. Dans la deuxième, il s'agit de faire une comparaison entre les différentes particularités pour voir la fréquence de l'utilisation de chacune d'elles.

Partie théorique

Introduction:

De nos jours, les locuteurs communiquent en utilisant différents moyens. Les nouvelles technologies ont donné naissance à de nouvelles formes d'écriture. Les internautes utilisent un langage particulier dans leurs échanges sur les réseaux sociaux notamment sur le Facebook, qui demeure le réseau le plus fréquenté par ces derniers. Pour pouvoir analyser ce langage particulier, il est nécessaire de donner quelques définitions de concepts de base. Pour cela, nous allons consacrer cette première partie.

Purement théorique, la première partie est constituée de deux chapitres. Dans le premier, nous allons définir la notion de communication, présenter le modèle et le schéma de communication, citer et définir les éléments constitutifs de la communication ainsi que les fonctions du langage selon Roman Jakobson. Dans le deuxième, nous allons identifier la norme et l'hors norme, le langage et le langage Facebook, et enfin les particularités du langage Facebook.

Chapitre I: La communication

L'expansion des technologies de l'information et de la communication a marqué le XX siècle. Parmi ces technologies figure Internet, réseau qui permet aux gens de communiquer. Nous tenterons d'expliquer le schéma de Roman Jakobson qui a été développé comme une réflexion sur le message dans la communication verbale. En se basant selon lui sur six (6) parties de la communication qui seraient :

"le destinataire envoie un message au destinataire. Pour être opérant, le message requiert d'abord un contexte auquel il renvoie(...) contexte saisissable par le destinataire, et qui est, soit verbale, soit susceptible d'être verbalisé ; ensuite, le message requiert un code commun, en tout ou au moins en partie, au destinataire et au destinataire (...) enfin, le message requiert un contact, un canal physique et une connexion psychologique entre le destinataire et le destinataire, contact qui leur

permet d'établir et de maintenir la communication. " (Jakobson, 1963 : 213- 214).

Autour de six (6) fonctions à savoir la fonction expressive, la fonction conative, la fonction poétique, la fonction phatique, la fonction référentielle et la fonction métalinguistique.

1-La définition de la communication :

De notre temps , le mot « communication » est utilisé dans divers domaines. Que ce soit en science, en linguistique, en didactique ou en entreprise mais aussi dans les medias et entre les différents pays. Pour cerner la notion de communication qui évolue sans cesse, on doit d'abord citer quelques définitions.

Une première approche du concept de communication peut être faite ayant pour point de départ son étymologie. Le mot communication est « *une dérivation du mot « communiquer » qui vient du mot latin « communicare ».* « Communiquer » apparaît au 14^{ème} siècle avec le sens de « mettre en commun », « système de parenté » et « faire connaître ». (A. Dauzat., J. Dubois et Mitterand, 1991 :184). De ce fait, la communication est un phénomène inhérent à la relation que les êtres vivants entretiennent lorsqu'ils se rencontrent en groupe. Grâce à la communication, les personnes ou les animaux obtiennent des nouvelles ou des informations à propos de leur entourage tout en pouvant les partager les uns avec les autres.

La communication signifie: « *Le fait d'établir une relation avec (qqn, qqch).* (...) *Scientifique. Toute relation dynamique qui intervient dans un fonctionnement.*», «*Communiquer: Faire connaître (qqch à qqn).* (...) *Faire partager. (...) Rendre commun à; transmettre (qqch.).* » (Robert, 2004 :209).

D'après le dictionnaire universel francophone, par exemple, le mot « *communication* » signifie entre autres :

"1- Action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un.....2- Ce qui est communiqué3-Fait d'être en relation avec quelqu'un, quelque chose.....4- Ensemble des phénomènes concernant la possibilité pour un sujet, de transmettre une information à un autre sujet, par le langage articulé ou par d'autres codes..... ."(1997 : 257).

On peut citer une autre définition qui éclaire davantage le rôle de la communication dans le cadre de notre travail de recherche, selon Éric Maigret, la communication est :

"« l'action de communiquer », d'établir une relation avec autrui, de transmettre quelque chose à quelqu'un, l'ensemble des moyens et techniques permettant la diffusion d'un message auprès d'une audience plus ou moins vaste et hétérogène et l'action pour quelqu'un, une entreprise d'informer et de promouvoir son activité auprès du public, d'entretenir son image, par tout procédé médiatique ."
(2003 :58)

En sociologie et en linguistique, la communication est « *L'ensemble des phénomènes qui peuvent intervenir lorsqu'un individu transmet une information à un ou plusieurs autres individus à l'aide du langage articulé ou d'autres codes (ton de la voix, gestuelle, regard, respiration...).* ». (<http://musulmanetfier.overblog.com/2016/09/la-communication-definition-types-et-fonctions.html>).

Enfin, la communication c'est l'expression d'une idée d'un sentiment...etc., La communication c'est le partage de connaissances avec autrui. Marcel Mauss (1872-1950) avait posé que le don est à la base du système social dans les sociétés. « *En tant que règle culturelle, la prohibition de l'inceste vise à maintenir la survie du groupe, et les institutions matrimoniales font partie d'un système fondamental de réciprocité.....* » (B. Ollivier, 2012 : 14). A ce

propos, John J. Gumperz écrit « *Ce n'est que lorsqu'un mouvement a provoqué une réponse, qu'on peut dire qu'il y a communication.* » (1989 :1).

2- Le modèle et le schéma de la communication:

Un grand nombre de linguistes s'est intéressé à la communication. L'une des premières tentatives de description assez complète de la communication nous est fournie, à travers la formulation d'un « schéma de communication », par le linguiste russo-américain Roman Jakobson et qui est considéré comme l'un des travaux de l'école de Prague. Ce schéma intervient, certes, après celui de Claude Shannon et Warren Weaver, mais à le mérite de tenter d'organiser les différentes parties de la communication, dans son ouvrage *Essais de linguistique générale*.

Tout au long du chapitre intitulé « linguistique et poétique », il considère que c'est nécessaire de décrire les fonctions du langage en se référant aux éléments nécessaire à toute communication linguistique qu'on pourrait représenter dans le schéma suivant proposé par Roman Jakobson dans un article publié dans les années 60.

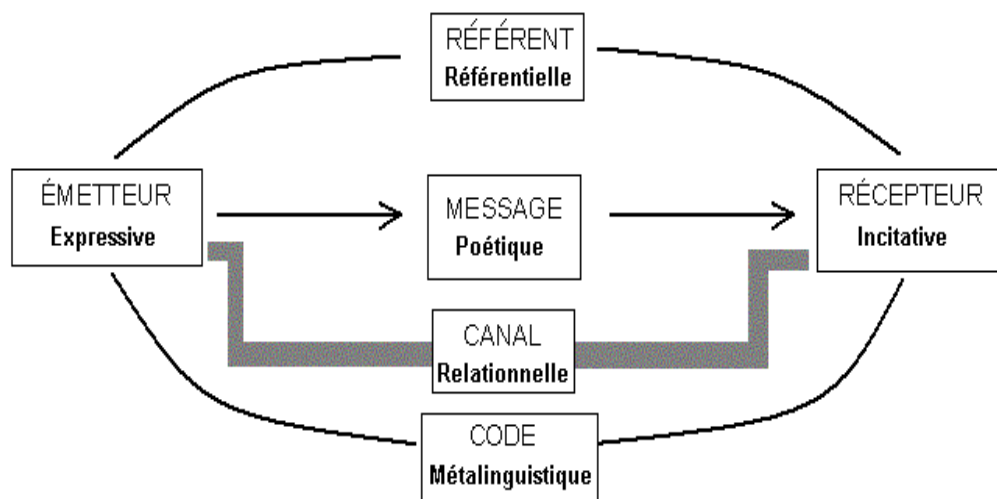


Figure1: Modèle de la communication selon Jakobson

Jakobson élabore un modèle de communication dans lequel il énumère six différents éléments constitutifs, qui donnent naissance à six fonctions du langage.

3-Les éléments constitutifs de la communication :

Jakobson énumère les éléments suivants :

3.1- L'émetteur :

Appelé aussi le destinataire, « *C'est la personne qui émet le message ou qui prend la parole dans une conversation naturelle.* » (<http://louasta.eklablog.com/la-communication-linguistique-a115072180>).

Cela veut dire que l'émetteur représente la source du message, du moment où il est produit par une opération de codage. Autrement dit, l'émetteur envoie et transmet le message au récepteur, lequel est en mesure de le traiter et de l'interpréter.

3.2- Le récepteur :

Appelé aussi le destinataire, c'est la personne qui reçoit le message du destinataire, il peut être (un individu, une conversation entre plusieurs participants ou une machine (ordinateur) ...etc..). Comme le définit L.J.Prieto « *L'émetteur sélectionne d'entre tous les membres d'un signifiant le signal qu'il produit ; le récepteur sélectionne d'entre tous les membres d'un signifié le message qu'il attribue au signal.* » (1966 : 15).

3.3- Le message :

Le message suppose un codage et un décodage. Il est toujours le sujet de la communication qui se constitue du contenu des informations transmises. A cet égard M. Bakhtine affirme que « *le mot est une sorte de pont jeté entre moi et les autres. S'il prend appui sur moi à une extrémité, il prend appui sur mon interlocuteur. Le mot est le territoire commun du locuteur et de l'interlocuteur.* » (1977 :124). Le message c'est La réponse à la question de quoi parle-t-on ?

3.4- Le canal :

Appelé aussi le contact, « *c'est la voie de circulation des messages.* » (<https://www.cadredesante.com/spip/profession/management/Lacommunication>) C'est-à-dire le support du message entre l'émetteur et le récepteur, la phrase comme : « J'adresse à vous mes chers élèves » va créer le contact entre le maître et ses élèves.

3.5- Le code :

« *Un code est un ensemble conventionnel de signes, soit sonores ou écrits, soit linguistiques ou non linguistiques (visuels ou autre), communs en totalité ou en partie au destinataire et au destinataire.* » (Leclerc, 1989 :24). Cela signifie que le code est l'ensemble de signes et de règles de combinaison de ces signes. Il permet de constituer et de comprendre des messages.

3.6- Le référent :

C'est ce dont on parle. Il est constitué par le contexte, la situation, les objets réels auxquels renvoie le message. Le référent peut être un conseil, une information objective, une salutation,...etc.

4- Les fonctions du langage :

Jakobson intègre les différentes fonctions du langage dans le processus de communication. Il distingue six (6) fonctions du langage:

4.1- La fonction expressive : « Je te hais ! ».

Le message est concentré sur l'émetteur qui parle. Accroché sur le « je » ou le « nous » du locuteur, il s'agit de la fonction « *qui consiste à informer l'émetteur sur la personnalité de celui qui transmet le message : volonté d'exprimer les pensées, les critiques à leur égard (communication de crise).* » (<http://psychocom.free.fr/model.htm>). Cette fonction donc se focalise sur le locuteur qui cherche à exprimer ses sentiments, ses opinions et ses propres pensées.

4.2- La fonction conative : « Avoue ! »

Selon P. Dominique, la fonction conative est « *Orientée vers le destinataire, chez lequel le destinataire veut provoquer des effets (l'admiration, l'intérêt, l'apitoiement...)* ». (1992 :74). Cela veut dire que le locuteur cherche à produire un effet sur son interlocuteur. Cette fonction se manifeste par l'emploi de l'impérative « ex : Viens ici ! ».

4.3- La fonction poétique ou esthétique: « Hé, je te hais, ne sois pas niais ».

La fonction poétique « *se rapport à la forme même du message, dans la mesure où elle a une valeur expressive propre.*» (P. Dominique, 1992 : 74). Cette fonction accorde une importance particulière à l'aspect esthétique du message transmis. Elle très dominante dans le texte littéraire.

4.4- La fonction phatique ou relationnelle : «Allo, oui qui parle ? »

Cette fonction est relative au contact. « *Elle permet de provoquer et de maintenir le contact.* » (<http://psychcom.free.fr/model.htm>). C'est-à-dire que cette fonction permet de provoquer et de maintenir la communication de la langue et la rende effective avant la transmission d'informations utiles entre deux (2) interlocuteurs. « Ex : « Tu m'entends ? ». Une phrase comme : « il fait chaud aujourd'hui » n'a pas d'intérêt informationnel, mais elle permet de prolonger une conversation.

4.5- La fonction référentielle : « la terre est ronde »

L'une des trois fonctions de base, correspond à la fonction première de langage qui est d'informer, d'expliquer, de renseigner. Cette fonction elle « *Permet de parler des réalités extralinguistique.*» (P. Dominique, 1992 :74). Elle est orientée vers le contact dans la mesure où c'est de lui que va dépendre le message.

4.6- La fonction métalinguistique : « Comprends-tu ce que cela signifie ? »

C'est une fonction de traduction explique les codes et les conventions que l'on utilise pour communiquer. « Cette fonction s'exerce lorsque l'échange porte sur le code lui-même et que les partenaires vérifient qu'ils utilisent bien le même code. » (<http://psychcom.free.fr/model.htm>). Il s'agit donc à utiliser un langage pour expliquer ce même langage ou un autre langage et de s'assurer que ce qui est dit est bien compris.

5- Pour réussir une communication il faut :

- Bien choisir le sujet.
- Avoir des connaissances sur le sujet.
- Avoir des informations sur le sujet.
- savoir transmettre des idées.

6- Les types de communication :

Il existe deux formes de communication. Nous avons, d'une part, la communication verbale, et d'autre part la communication non verbale ou la gestuelle. La principale différence est que l'une soit auditive et l'autre non.

6.1- La communication verbale :

« *La communication verbale est un mode de communication utilisant le verbe.* » (https://fr.wikipedia.org/wiki/Communication_verbale). C'est une transmission de message à une personne ou à un groupe de personnes se basant sur la signification des mots utilisés au cours de la communication. Elle est constituée de signaux linguistiques ayant un sens comme les lettres, la ponctuation, les panneaux de signalisation, etc.

Selon Kerbrat-Orecchioni, la communication verbale désigne « *à la fois un moment et une expérience située et organisée de communication verbale et / ou autre, entre deux ou plus de deux interlocuteurs.* » (1990 : 6-7).

Avant d'apprendre les mots et de former des phrases, les humains commencent à communiquer par des sons, tels que des cris, des pleurs, des rires ou des grognements. C'est quelque chose de presque inné qui se modifiera progressivement et en s'adaptant grâce aux enseignements que nous recevrons à l'école maternelle et primaire.

La communication verbale se distingue par le choix des mots qui appartiennent à des registres lexicaux visuels, auditifs ou kinesthésiques par la qualité de la voix qui sera différente selon la situation et le canal de perception :

- La voix de tête: voix haute et forte (visuel).
- La voix médiane: voix moyenne (auditif).
- La voix basse: voix lente et apaisante (kinesthésique), utilisée pour la relaxation.

(<http://apprenons.apaap.be/outils-de-formation/113-communication-non-verbale.html>)

6.2- La communication non verbale :

La communication non verbale est l'ensemble des éléments d'informations non transmis par la voix lors d'une situation de communication. C'est la transmission et le partage, entre deux ou plusieurs personnes, d'éléments signifiants (ayant un sens) sans l'emploi de la parole. La communication non verbale s'intéresse aussi à l'environnement.

Les principaux éléments de communication non verbale sont :

- La posture.
- Les mouvements du corps et gestuelle (mains, bras, tête, etc.).
- Les mimiques ou mouvement du visage (haussement de la tête).
- Les mouvements du regard.
- Les changements biométriques inconscients (rougeur, dilatation-pupille...).

On distingue plusieurs types de communication non verbale : gestes, silence, expression corporelle, vêtement, regard et les expressions du visage, posture, etc. complète le message linguistique.

La communication non verbale vient compléter la communication orale. Elle est légèrement prépondérante sur le langage oral. Elle exprime les émotions et les sentiments.

La question du sens et de son traitement révèle plusieurs conceptions de la communication. Nous nous sommes surtout intéressés à la nature du schéma de communication selon Jakobson telle qu'elle s'effectue par l'usage de la langue et d'autres moyens extralinguistiques. (<https://www.definitions-marketing.com/définition/communication-non-verbale/>)

Dans le cadre de notre travail, nous considérons la communication comme une activité d'échanges, d'interaction et de négociation entre un sujet parlant, qui produit un énoncé destiné à un autre sujet parlant, et un interlocuteur dont il sollicite l'écoute et/ou une réponse explicite ou implicite.

Chapitre II : Le langage Facebook

La manière d'écriture des jeunes sur les pages des réseaux sociaux comme Facebook, twitters, instagram, etc est différente de la langue normative. Ce nouveau langage ou cette nouvelle manière d'écrire est proche de la langue orale. Or, qu'on sait que l'oral comme l'écrit a ses propres normes.

Ce chapitre se compose de deux volets dans lesquels nous citons et définissons quelques concepts : « La norme », « L' hors norme », « Le langage », « Le langage Facebook ». Le deuxième volet est le plus important car il consiste l'objet de notre étude « les particularités du langage Facebook ».

1. La norme et l'hors norme :

1.1- La norme :

Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage la norme se définit comme : « *tous ce qui est d'usage commun et courant dans une communauté linguistique ; la norme correspond alors à l'utilisation sociale qui constitue la langue standard* » (Dubois, 1994 : 330). Pour la majorité des francophones, la norme du français est celle de la langue écrite. Selon la définition donnée par M. Arrivée., F. Gadet. & M. Galmiche :

"La norme est donc un phénomène social qui s'appuie sur un jugement d'inégalité entre productions linguistiques, une façon d'isoler l'usage correct de ce qui est jugé relâché, incorrect, impur, fautif ou vulgaire: plus une attitude qu'une réalité linguistique. " (M. Arrivée et al, 1993 : 424).

Marie-Louise Moreau (1997) propose ainsi d'un modèle à cinq types de normes, fondé sur une double conceptualisation de la langue, qui est à la fois une pratique du discours et à la fois un discours sur la pratique.

- **Les normes objectives** : désignent les habitudes linguistiques partagées par les membres d'une communauté.
- **Les normes descriptives** : décrivent les normes objectives de manière explicite.
- **Les normes prescriptives** : qui marquent un ensemble de normes objectives, comme étant le modèle à rejoindre, comme étant la norme. Elles hiérarchisent ainsi les normes objectives concurrentes, mais elles empruntent souvent les apparences des normes descriptives.
- **Les normes subjectives** : (ou évaluatives) concernent les attitudes et les représentations linguistiques, elles entretiennent avec les normes prescriptives des rapports complexes, les conditionnant partiellement et étant pour partie déterminées par elles. Elles peuvent être implicites ou explicites. L'intérêt que

portent les normes subjectives est qu'elles constituent le domaine discursif par excellence du concept dans la mesure où l'analyse sociolinguistique peut ainsi mettre à jour les représentations sociales des groupes sociaux individués par leur écart à la norme.

- **Les normes fantasmées** : renvoient notamment à la théorie de l'imaginaire linguistique (Houdebine, 1993). Elles peuvent être individuelles ou collectives. (<https://arlap.hypotheses.org/6761>)

1.2- L' hors norme :

« *hors-norme, nom masculin* » qui signifie : « *Chose ou individu dont les spécificités sortent de la norme, ne sont pas ordinaires, à tel point qu'on ne peut plus les définir comme étant en phase avec les règles communes. Exemple : Il avait un physique hors-norme.* » (<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/définition/hors-norme/>)

Notamment, selon le grammairien Jean Michel Kalmbach, on ne s'adresse pas de la même façon à divers destinataires, dans des endroits différents, Pour la plus part d'utilisateurs de la langue et même pour certains grammairiens, la langue parlée est considérée comme « français hors norme », la langue écrite représente « la norme ». Les utilisateurs de la langue sont amenés à changer constamment de niveau de langue, en fonction de la situation d'énonciation, le plus souvent de façon inconsciente. Mais le choix du niveau de langue dépend des compétences linguistiques du locuteur. Il faut tout autant savoir éviter d'utiliser la langue parlée dans un contexte formel que savoir éviter un langage trop formel dans la conversation avec des amis. Les internautes font des efforts considérables pour qu'ils s'écartent de la norme, et cherchent toujours à simplifier leur langage. (<http://research.jyu.fi/grfle/581.html>)

2- Le langage et le langage Facebook :

2.1- Le langage :

Avant d'aborder le langage Facebook, nous allons d'abord donner un aperçu sur la définition du langage chez Saussure en nous référant plus précisément à son œuvre Cours de linguistique générale (CLG) 1916, où il a défini le langage comme : « *La capacité qui permet à chacun d'entre nous de communiquer et d'interagir avec les autres Homme* » (http://laboiteasaussure.fr/langage_langue_parole.htm)

Le langage est donc un système de signes permettant une communication entre une ou plusieurs entités. Chez l'homme, c'est la capacité observée d'exprimer, de penser et de communiquer au moyen d'un système de signes par un support extérieur ou non.

2.2- Le langage Facebook :

Le langage Facebook ne se diffère pas du langage sms. Pour J. ANIS ce langage consisterait à « *exprimer des mots, ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre.* » (J .Anis, 2001). Ce langage a un caractère spécifique qui se relève à la fois de l'écrit et de l'oral, c'est-à-dire qu'il se caractérise par une graphie relevée de la langue orale.

Notre terrain d'étude est le réseau social Facebook :

"Facebook est un réseau social en ligne qui permet à ses utilisateurs de publier du contenu et d'échanger des messages. Deuxième site web le plus visité au monde après Google, il compte aujourd'hui, selon les résultats de 2014, environ 1,4 milliard d'utilisateurs actifs. "
([http://fr.wikipedia.org/wiki/Face book](http://fr.wikipedia.org/wiki/Face_book))

Nous entendons par « réseau social » : « *site internet qui permet aux internautes de se créer une page personnelle afin de partager des informations,*

des photos ou des vidéos avec leur communauté d'amis et leur réseau de connaissances » (<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/reseau-social/>)

Les réseaux sociaux sont donc des applications qui permettent de créer des comptes personnels afin de faire des connaissances, d'entretenir des relations avec les autres adeptes du réseau, de connecter ou de partager des contenus avec ses amis. « Facebook », créé en 2004, est le plus connu d'entre eux, et le plus utilisé à ce jour. Le nom du réseau social « Facebook » est d'origine anglais qui veut dire « trombinoscope » en français. Selon la page qui lui est consacré sur Wikipédia l'encyclopédie collaborative en ligne le nom du site était au début « the Facebook », initialement à l'adresse theFacebook.com. Ce site est créé au 04 février 2004 par l'américain Mark Zuckerberg, un étudiant de l'université de Havard aux Etat-Unis, pour les étudiants de cette dernière. Au départ, Ce réseau social était réservé seulement aux étudiants de cette université et le nom du site s'inspire des albums photo regroupant les photos des visages de tous les étudiants, prises en début d'année universitaire. Ensuite, l'accès de ce réseau social est libéré à d'autres universités américaines, puis à d'autres écoles. L'article « the » est enlevé de son nom après l'achat du nom de domaine Facebook.com en 2005 pour la somme de 200 000 dollars. Ce n'est qu'en septembre 2006 que « Facebook » s'est ouvert au monde entier et lance ses premières versions en langues étrangères avec un site en espagnol, en allemand et en français. La conquête du monde débute vraiment et Facebook s'évertue à trouver des équivalents à ses fonctions dans toutes les langues.

Dans notre enquête, nous avons choisi de travailler sur un groupe dont nous sommes membre. De ce fait, une brève définition de ce qu'est un groupe Facebook semble nécessaire. Un groupe Facebook est un espace d'échange d'idées qui peut être créé par n'importe qui sur n'importe quel sujet. Il peut être :

- Fermé : tout nouveau membre doit être approuvé par l'administrateur du groupe, seuls les membres peuvent voir les informations du groupe et son contenu.
 - Secret : le groupe ne sera pas visible dans les résultats de recherche Facebook ni dans les profils de ses membres et l'adhésion se fait sur invitation seulement.
 - Ouvert : n'importe qui peut le rejoindre et y inviter ses amis, les informations sur ce groupe et son contenu peuvent être consulté par tous.
- (<https://www.Facebook.com/help/220336891328465>)

Un groupe Facebook peut avoir un ou plusieurs administrateurs avec des rôles différents. Les administrateurs peuvent ajouter d'autres administrateurs, et retirer les privilèges d'autres administrateurs ayant moins d'ancienneté. Le groupe sur lequel nous travaillons dans le cadre de notre mémoire s'intitule « Etudiants M2 français..Scs 2lge.Tassoust ».

3- Les Particularités du langage Facebook :

3.1- La variation graphique : les néographies

Étymologiquement, le mot « néographie » venu de deux mots grecs « néos » qui veut dire nouveau et « graphéin » qui signifie « écrire ». Selon J. Anis, la néographie se présente comme suit :

" nous utilisons le terme de néographie pour désigner, sans jugement de valeur, ni positif, ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique. Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu. " (J. Anis, cité par Sarah Rebiai, 2009 : 14).

La néographie veut dire une nouvelle graphie, un nouveau signifiant déjà existant dans la langue. Autrement dit, le mot est écrit d'une nouvelle manière qui ne correspond pas aux règles orthographiques habituelles d'une langue. Les

néographies englobent toutes les graphies s'écartant de la norme orthographique d'une langue.

3.2-Typologie de la néographie :

3.2.1 - Les particularités graphiques :

3.2.1.1- La graphie phonétisante :

Pour F. Cédric, La graphie phonétisante se définit comme « *reproduire des formes propres à l'oralité des usagers. Pour des raisons diverses qui visent à la fois la brièveté et la simplicité, on assiste à des suppressions et à des substitutions de lettres.* » (F .Cédric et al, 2006 :33). De ce fait, la graphie phonétisante relève du registre familier, il s'agit d'un procédé qui met en évidence un effet d'oralité c'est-à-dire une graphie réduite à une simple question de formulation phonétique. La graphie phonétisante englobe des formes qui se caractérisent par la variation graphique et quelques aspects morpho-lexicaux. Elle a donc deux catégories :

- La réduction graphique :

Visant la brièveté, les réductions graphiques sont des sortes de néographie qui servent à reproduire des énoncés ou des mots et les rendre plus petits en dimension. Les réductions graphiques les plus utilisées par les internautes sont les suivantes :

- Réduction de « qu » à « k » (exemple : « koi » pour dire « quoi »)
- Substitution de « s » à « z » (exemple : « bizzzzz » pour « bisous »)
- Chute des lettres :
 - Suppression de voyelle « e » au milieu ou à la fin de mot (« avc » pour « avec » et « d » pour « de »)
 - Chute des mutogrammes : c'est le cas de réduire la graphie des mots qui consiste à ne garder que les lettres prononcées, soit les voyelles ou les consonnes et effacer les lettres non prononcées qui se placent à la fin des

mots, autrement dit, on garde que la forme prononcée du mot plein.
(Exemple : « cour » pour « cours »)

- Simplification des morphologies verbales: c'est le cas de réduire certains formes de verbes (par exemple : « é » pour « est »)
- Simplification des diagrammes (deux signes associés) et des trigrammes (trois signes associés): (« bo » pour « beau »)
- Réduction avec compactage: Cette technique est appelée aussi agglutination ou soudure des mots utilisés, selon J. Anis « *Réduction avec compactage, lequel dissout les frontières de mots et évoque le mot phonique.* » (2003 : 57- 70). Ce procédé consiste à dissoudre les segments de mots sans tenir compte des frontières qui séparent les mots, ou on fait les traits d'union et les apostrophes en formant des mots par la réunion de deux ou plusieurs unités lexicales (« stp » pour « s'il te plait »)
- La chute de l'adverbe de négation : La chute de ne de la négation en français est un fait de langue par exemple « je n'arrive pas » devient « j'arrive pas ».

- La réduction avec variantes phonétiques :

C'est la transcription de la graphie d'un mot par sa variante vocalique ou semi-vocalique qui correspond à un écrasement phonétique (par exemple : « chui » au lieu de « je suis »).

3.2.1.2- Les squelettes consonantiques :

Les squelettes consonantiques sont des mots dont les voyelles ont été supprimées, réduisant ainsi la forme à une succession des consonnes principales du mot. Ce procédé est fréquemment utilisé dans les commentaires sur Facebook (« bjr » pour « bonjour », « vs » pour « vous », etc)

3.2.1. 3- Les syllabogrammes et technique de rebus :

Il s'agit, selon J. Anis, « *les lettres et les chiffres sont utilisés pour la valeur phonétique de leur noms, sans tenir compte des frontières de mots.* » (2003 : 57-

70). C'est le fait de remplacement d'un son par un chiffre ou une lettre ayant la même valeur phonétique (par exemple : « r1 » pour « rien », « v » pour « v »).

3.2.1. 4- Les logogrammes :

Il désigne, selon J. Anis, des « *signes-mots* » (2003 :57-70). Autrement dit, quand un mot entier ou un symbole écrit de façon unique qui permet en fait de résumer un mot complet à l'aide d'un ou de plusieurs chiffres (par exemple : « 9 » pour « neuf », « 2 » pour « de »).

3.2.1. 5- Les étirements graphiques :

L'étirement graphique est « *un procédé spécifique au chat parce que nécessaire nécessitant la souplesse du clavier de l'ordinateur.* » (J. Anis, 2003 : 57-70). Les utilisateurs Facebook ont souvent la tendance de dire, par exemple, « enfinnnnnnn » au lieu de dire « enfin ».

3.2.1. 6- La polyvalence et même polysémie :

J. Anis indique que la polyvalence et même polysémie est: « *un même élément peut être lu de différentes façons.* » (2003 : 57-70). Cela veut dire qu'un même signe graphique possède en fonction du contexte plusieurs sens qui s'actualisent dans l'emploi du mot (par exemple « c » pour « c'est », « ces », « ces », « sais » ou « ça »).

3.2.2 - Les particularités morpho-lexicales :

3.2.2.1- Le lexique du Facebook :

3.2.2.1.1- La troncation :

« *On appelle troncation le procédé par lequel on crée un nouveau mot en supprimant une ou plusieurs syllabes d'un mot plus long.* » (http://grammaire.reverso.net /6_2_04_la_troncation.shtml).

- L'aphérèse:

Il s'agit du retranchement d'une syllabe au début d'un mot (exemple : « net » pour « internet »)

- L'apocope:

C'est le contraire de l'aphérèse, c'est-à-dire une chute de segments finals de mots (« info » pour « information »)

- Les sigles & acronymes:

Il s'agit ici, selon J. Anis *«De même alors que les sigles sont habituellement réservés à la dénomination d'entités dans des domaines spécialisés, ils sont ici utilisés pour remplacer des syntagmes prépositionnels ou même des énoncés entiers ritualisés.»* (2003 :57-70). (Exemple : « xd » qui veut dire « Extrêmement drôle »)

3.2.2.2- L'accentuation et la ponctuation :

3.2.2.2.1- L'accentuation :

L'accentuation est « *Action d'accentuer une syllabe, une note...; manière de répartir les accents.* » (<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/accentuation>).

3.2.2.2.2- La ponctuation:

"Ensemble des signes graphiques non alphabétiques utilisés dans un texte pour noter les rapports syntaxiques entre les divers éléments de la phrase ou de la proposition, les rapports avec le sens, les idées du texte, les variations d'ordre affectif (intonation, rythme, mélodie de la phrase)." (<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/ponctuation>)

- Le redoublement de point d'exclamation : « !!!!!!!!! ».
- Le redoublement de point d'interrogation : « ?????? ».
- La suppression des accents (aigu, grave ou circonflexe) : « vérifier » pour « vérifier », « a » pour « à » et « sur » pour « sûr ».

- Chute d’apostrophe : « laffichage » au lieu de « l’affichage ».
- Chute de la cédille : « ca » au lieu de « ça ».

3.2.2.3- L’alternance codique:

Joshua Aaron Fishman rend compte de l’ensemble des facteurs pouvant jouer un rôle dans les choix de langue. Pour lui, on étudie également les échanges de la langue à l’intérieur d’une même interaction d’un locuteur. Phénomène connu sous le titre de « code-switching » traduit en français par « alternance de code » ou « alternance codique ». L’alternance codique selon la terminologie anglo-saxonne a été étudiée pour la première fois par J. Gumperz qui a ouvert cette piste nouvelle avec son ouvrage « discourse strategies ». Pour J. Gumperz, *l’alternance codique dans la conversation est défini comme « la juxtaposition à l’intérieur d’un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents »* (1989 : 57). Cela signifie que l’alternance peut avoir lieu entre deux personnes comme elle peut avoir lieu entre deux variétés d’une même langue. Les segments juxtaposés dans une interaction entretiennent des relations syntaxiques ce qui donne naissance à un énoncé mixte qui semble produit dans une seule langue. L’exemple le plus fréquent c’est « salam » qui signifie « salut » en français.

3.2.2.4- Les smileys:

Le terme smiley est un anglicisme qui signifie "souriant". Un smiley est une émoticône, une représentation graphique d'un visage souriant. Les smileys permettent de représenter des expressions faciales exprimant les différents sentiments et émotions : sourire « 😊 », tristesse « 😞 », amour « 😍 », etc.

3.2.2.5- Les fautes de typographie:

Il s’agit d’une « *Erreur d'impression dans un texte provoqué par un problème mécanique ou une erreur de saisie.* **synonyme** (n.f.) signaler un problème, faute d'impression, faute de frappe, faute de

typographie, coquille (imprimerie) »(<http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/faute%20typographique/fr-fr/>). Par fois, les internautes écrivent « bon soir » au lieu de « bonsoir ».

3.2.2.6- L'anglicisme :

Quand on parle de l'anglicisme, il s'agit d' « *un mot, une expression, un sens, une construction propre à la langue anglaise qui est empruntée par une autre langue, dont le français.* » (V. Michel, 1993 :7). Il s'agit donc d'un mot, d'une locution propre ou des façons de parler empruntées à la langue anglaise et transportées dans une autre langue. « Week-end » qui signifie « la fin de semaine ».

Tout au long de ce chapitre, nous avons essayé de parler de la norme, du hors norme ainsi que du langage et du langage Facebook. Puis, nous avons cité les particularités du langage Facebook qui font l'objet d'étude dans la partie suivante.

Conclusion :

Comme nous avons vu dans cette partie, le langage Facebook a divers particularités. Pour pouvoir étudier ce langage dans tous ses aspects, nous allons examiner un nombre considérable de commentaires collectés dans un groupe Facebook. Ensuite, nous allons analyser isolément les différentes particularités.

Partie pratique

L'analyse

Introduction :

Dans cette partie, nous allons analyser notre corpus constitué de différents commentaires échangés sur Facebook, entre des étudiants de deuxième année Master français.

Cette partie se compose de deux chapitres : le premier concerne la présentation du public, du corpus, des paramètres d'analyses. Le seconde concerne l'analyse proprement dite.

Chapitre 1 : La Présentation du corpus, du public et des paramètres de l'analyse

1- La présentation du corpus :

Notre corpus est constitué de quatre- vingt cinq commentaires échangés en temps réel sur Facebook entre des étudiants de fin d'étude master II, option sciences du langage de l'année universitaire 2016-2017, pendant la période de six (6) mois, de novembre à avril .

Il conviendrait de noter que Facebook, notre terrain d'enquête est l'un des réseaux sociaux, créé en 2004 est le plus connu et le plus utilisé de nos jours. En outre, Facebook est un lien social qui réunit plusieurs personnes de tous les horizons et de différentes tranches d'âge, via services d'échanges personnalisés.

En vue de chercher les causes réelles de l'utilisation de ces spécificités et particularités linguistiques et explorer le niveau orthographique et surtout les difficultés lexicales de ces étudiants, ce genre de commentaires constitue pour une recherche sociolinguistique un réservoir pouvant renseigner sur les usages de la langue française par ces étudiants universitaires mais restent pour certains d'entre eux des textes intimes, confidentiels et affectifs.

2- La présentation de public :

Nous avons constitué notre corpus en collectant les commentaires postés sur notre groupe nommé « Étudiants M2 français..Scs 2lge.Tassoust ». Ce groupe est formé de 128 étudiants de master II, du département de français, de l'université Mohamed Seddik Ben Yahia de Jijel.il s'agit de 109 de membres de sexe féminin et 19 membre de sexe masculin, dont l'âge varie entre 23 et plus de 50 ans.

A noter ces étudiants sont originaires de communes différents de la wilaya de Jijel comme par exemple : El-milia, Taher , Chekfa, Jijel,etc.

3- Les paramètres de l'analyse :

Nous avons conçu notre propre grille d'analyse en nous basant sur les différentes particularités du langage Facebook définies par Jacques Anis. Cette grille est présentée ainsi :

Les particularités graphiques	La graphie phonétisante	
	1.1	Les réductions graphiques
	1.1.1	Une réduction du « qu » à « k »
	1.1.2	La substitution du « s » par « z »
	1.1.3	La chute des lettres
		a La suppression de voyelle « e finale »
		b La chute des mutogrammes
	1.1.4	La simplification des morphologies verbales
	1.1.5	La simplification des diagrammes et des trigrammes
	1.1.6	La réduction avec compactage
	1.1.7	La chute de l'adverbe de négation
	1.2	Les réductions avec variantes phonétiques
	Les squelettes consonantiques	
	Les syllabogrammes et technique de rebus	
	Les logogrammes	
	Les étirements graphiques	
Les particularités morpho-lexicales	Le lexique du Facebook	
	1.1.	La troncation
		1.1.1 L'aphérèse
		1.1.2 L'apocope
		1.1.3 Les sigles & acronymes
	L'accentuation et la ponctuation	
	2.1	Le redoublement
	2.2	La suppression des accents (aigus, graves ou circonflexes)
	2.3	La chute de la cédille et d'apostrophe
	L'alternance codique	
	Les smileys	
	Les fautes de typographie	
	L'anglicisme	

Chapitre II: Analyse du corpus

L'analyse du corpus constitue une étape très importante dans notre travail de recherche : nous allons effectuer une analyse quantitative et une analyse qualitative. Cette étude analytique s'appuie sur un corpus prélevé du groupe de master II qui connaît deux moments : le premier expose une analyse quantitative dont nous allons analyser notre corpus commentaire par commentaire, quand au deuxième, il fait le point sur la synthèse et l'interprétation des résultats, suivant l'ensemble des techniques élaborées par Jacques Anis. Nous tenons à trouver des réponses à notre problématique par le biais des commentaires.

1- L'analyse qualitative :

Dans cette analyse, nous allons relever des commentaires publiés dans le groupe tels qu'ils sont, c'est-à-dire en gardant les mêmes formes d'écriture utilisées par les étudiants, ensuite, nous allons procéder à l'analyse des différentes particularités. Puis, nous ferons les corrections nécessaires selon la norme du bon usage de la langue française.

1.1- Analyse des commentaires :

Commentaire 1 :

Bjr les masterants...quoi de neufs...ya qqn parmi vs qui assist hier avec melle koras ou nn !!

a-Equivalent en langue normative : Bonjour les mastérants.... Quoi de neuf !...Il y a quelqu'un parmi vous qui a assisté hier avec mademoiselle kouras ou non ?

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Bjr	squelette consonantique, sigle
Masterants	suppression de l'accent « aigu »
Neuf, parmi, assist	Faute de typographie
Ya	réduction avec compactage
Qqn	réduction avec compactage, squelette consonantique
Vs, melle, nn	squelette consonantique
Avc	suppression de voyelle « e » au milieu
!!!!	redoublement d'un point d'exclamation

Commentaire 2 :

Bon soir turquoise niaw on a assisté hier et **mm** aujourd'hui on a fait un cours avec elle de presque deux heures et demi salut !

a-Equivalent en langue normative : Bonsoir turquoise niaw ! On a assisté hier et même aujourd'hui et on a fait un cours avec elle de presque deux heures et demi salut !

b-Particularités et types relevées :

particularité	Type
bon soir, heure	fautes typographie
Mm	squelette consonantique

Commentaire 3 :

Koi d 9 concernant **l'affichage**

a-Equivalent en langue normative : Quoi de neuf concernant l'affichage ?

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Koi	réduction du « qu » à « k »
D	suppression de voyelle finale « e »
9	Logogramme
L'affichage	réduction avec compactage, Chute de l'apostrophe

Commentaire 4 :

Der1 nrmlmnt y'a **r1** de nouveau

a- Equivalent en langue normative : De rien, normalement il y a rien de nouveau.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
der1	réduction avec compactage, syllabogramme et technique de rebus
nrmlmnt	suppression de voyelle « e » au milieu, squelette consonantique
r1	syllabogrammes et technique de rebus

Commentaire 5 :

Mr sissaoui **n a** rien affiché

a-Equivalent en langue normative : Monsieur sissaoui n'a rien affiché.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Mr	squelette consonantique
n a	chute de l'apostrophe

Commentaire 6 :

Merci infiniment**bizzzzzz**

a- Equivalent en langue normative : Merci infiniment....Bisous.

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Bizzzzz	substitution du « s » par « z », étirement graphique

Commentaire 7 :

Y a pas de quoi, douce n8 🍷🍷🍷

a- Equivalent en langue normative : Il N'y a pas de quoi bonne nuit.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
y a pas	chute de l'adverbe de négation
n8	syllabogramme et technique de rebus
🍷	Smiley

Commentaire 8 :

Helloooo ! –qui viendra demain ?

a- Equivalent en langue normative : Bonjour !- Qui viendra demain ?

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Hellooo	Etirement graphique, anglicisme

Commentaire 9 :

Si vs intéressé.... Amisbn chance

a-Equivalent en langue normative : Si vous vous intéressez.... Amis....Bonne chance.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
vs, bn	squelette consonantique
Intéressé	faute de typographie

Commentaire 10 :

Bonjours les amis. Est-ce qu'il aura un **cour chez mrs** boudohane le lundi .stp
j'attends vos réponses

a- Equivalent en langue normative : Bonjours les amis. Est-ce qu'il y aura un cours avec monsieur le lundi .S'il vous plait j'attends vos réponses.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Cour	chute de mutogramme
Chez	Faute de typographie
Mrs	squelette consonantique
Stp	réduction avec compactage, sigle

Commentaire 11 :

Oui mais **just** une heure et demi

a- Equivalent en langue normative : Oui mais juste une heure et demi

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Just	suppression de voyelle finale « e »

Commentaire 12 :

Ou est le mal.... Une séance **Machi mliha** ... deux **séance** à la fois ...
bezzzzaf... et alors !!!!

a- Equivalent en langue normative : Où est le mal ?.... Une séance Ce n'est pas bien ... deux séances à la fois ... c'est beaucoup ... et alors !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
machi mliha	alternance codique
Séance	chute de mutogramme
Bezzzzf	substitution du « s » par « z », étirement graphique, alternance codique
!!!!	redoublement de point d'exclamation

Commentaire 13 :

Mais monsieur boudohan **maykarich 2 seance sl** il veut **recuperer** le samedi

a-Equivalent en langue normative : Mais monsieur Bedouhène ne donne pas un cours de deux séances s'il veut récupérer le samedi.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Maykarich	alternance codique
2	Logogramme
Seance	chute de mutogramme, suppression de l'accent « aigu »
Sl	Faute de typographie
Recuperer	suppression de l'accent « aigu »

Commentaire 14 :

Oui... le samedi ça **ns** arrange ... **ns** ... les **gents** qui **se travail** pendant **tte** la **smaine**

a- Equivalent en langue normative : Oui... le samedi nous arrange ... Nous ...
Les gens qui travaillent pendant toute la semaine.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
ns, tte	squelette consonantique
Gents, se travail	faute de typographie
smaine	suppression de voyelle « e » au milieu

Commentaire 15 :

Slm... voilà le **cour** de **mr.bedouhane**

a- Equivalent en langue normative : Salut... Voilà le cours de monsieur bedouhane.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Slm	alternance codique
Cour	chute de mutogramme
Mr	squelette consonantique

Commentaire 16 :

Oui **ca** ressemble **a** longtemps : bon/heur.. reste **a confirmé** !

a- Equivalent en langue normative : Oui ça ressemble à longtemps : bon/heur...reste à confirmer !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Ca	chute de la cédille
A	suppression de l'accent « grave »
confirmé	faute de typographie

Commentaire 17 :

Ahhh je l ai pas entendu, **chouf fayn kan rassi xd** donc **c** faux turquoise niaw

a- Equivalent en langue normative : Ah je ne l'ai pas entendu, regarde à quoi je pensais. C'est extrêmement drôle, donc c'est faux turquoise niaw.

b-Particularités et types relevées :

particularité	Type
Ahhhh	Étirement graphique
je l ai pas	chute de l'adverbe de négation
l ai	chute de l'apostrophe
chouf fayn kan rassi	alternance codique
Xd	Sigle
C	simplification de morphologies verbale, syllabogramme et technique de rebus à transfert

Commentaire 18 :

Merciini bcp turquoise niaw

a- Equivalent en langue normative : Merci beaucoup turquoise niaw.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Merciiniini	étirement graphique
Bcp	Bcp

Commentaire 19 :

Ouiiiii c vraiment **gentille** de votre part merci **bcp**

a-Equivalent en langue normative : .Oui c'est vraiment gentil de votre part merci beaucoup.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Ouiiiii	étirement graphique
C	simplification de morphologie verbale, syllabogramme et technique de rebus à transfert
Gentille	Faute de typographie
Bcp	squelette consonantique

Commentaire 20 :

Y'a pa de qoi 😊😊

a- Equivalent en langue normative : Il n'y a pas de quoi 😊

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
y'a pas	chute de l'adverbe de négation
Pa	chute de mutogramme
Qoi	squelettes consonantique
😊	Smiley

Commentaire 21 :

Mercii pour l info

a- Equivalent en langue normative : Merci pour l'information.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
merciiii	étirement graphique
l info	chute de l'apostrophe, troncation « apocope »

Commentaire 22 :

La prochaine fois j v essayer **de prendre 1^e** de notre groupe ...(**ida haboo** bien sur)

a- Equivalent en langue normative : La prochaine fois je vais essayer d'en prendre une de notre groupe...(s'ils veulent bien Sûr).

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
J	suppression de voyelle finale « e », polyvalence et même polysémie
V	simplification de morphologie verbale, simplification diagramme et de trigramme, syllabogramme et technique de rebus, polyvalence et même polysémie
De prendre	Faute de typographie
1 ^e	Logogramme
ida haboo	alternance codique
Sur	suppression de l'accent « circonflexe »

Commentaire 23 :

Mais a vrai **dir** /ta3na chbeb khir/ **nn** !!!!

a- Equivalent en langue normative : Mais à vrai dire (le notre est le plus beau/non) !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
A	faute de typographie
Dir	suppression de voyelle finale « e », simplification de morphologie verbale
ta3na chbeb khir	alternance codique
Nn	squelette consonantique
!!!!!!	redoublement de point d'exclamation

Commentaire 24 :

Les amis vous **avez cours** avec **mr** boudouhane **es ce qu il** est venu ?

a-Equivalent en langue normative : Les amis vous avez eu cours avec monsieur boudouhane est- ce qu'il est venu ?

b-Particularités et typse relevées :

Particularité	Type
Avez cours	Faute de typographie
Mr	squelette consonantique
Es	simplification de morphologie verbale, faute de typographie
qu il	chute de l'apostrophe

Commentaire 25 :

P2q

a-Equivalent en langue normative: pas de quoi

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
p2q	réduction avec compactage, syllabogramme et technique de rebus

Commentaire 26 :

Bjr... marame hakim... **t encors** membre **parmis ns T ajotee** le mercredi par life battle... peut-etre ..il s'agit **d'1 prblm 2** connexion ..**si nn verifier les parametres**

a- Equivalent en langue normative: Bonjour... Marame Hakim... Tu es encore membre parmi nous Tu es ajoutée le mercredi par life battle... Peut-être ..Il s'agit d'un problème de connexion ..Sinon vérifier les paramètres.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Bjr	squelette consonantique, sigle
T	simplification de morphologie verbale, polyvalence et même polysémie
Encors,parmis	faute de typographie
ns, prblm	squelette consonantique
ajotee, etre, verifier, parametres	suppression des accents « aigu, grave, circonflexe »
d'1	syllabogramme et technique de rebus, logogramme
2	logogramme
Si nn	squelette consonantique, faute de

	typographie
--	-------------

Commentaire 27 :

ki a dit ça nn dzolé c pas lui hahaha 😊😊

a- Equivalent en langue normative: Qui a dit ça ? Non, désolé, ce n'est pas lui haha 😊

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Ki	une réduction du « qu » à « k »
Nn	squelette consonantique
Dzolé	substitution du « s » par « z »
c pas	chute de l'adverbe de négation
hahaha	étirement graphique
😊	Smiley

Commentaire 28 :

Le temps passe ...est j'arrive pas a choisir le sujet... شكون كيما انا

a- Equivalent en langue normative: Le temps passe.... Et je n'arrive pas à choisir le sujet.... Qui est comme moi ?

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Est	Faute de typographie
j'arrive pas	chute de l'adverbe de négation
A	suppression de l'accent « grave »
شكون كيما انا	Alternance codique

Commentaire 29 :

T'inquète pas ma chérie tout va bien inchallah et on va **obtiendra** tous un bon mémoire **et**, une soutenance joyeuse **rabi aycadana bark**

a- Equivalent en langue normative : Ne t'inquiète pas ma chérie, tout va bien inchallah .On va obtenir tous un bon mémoire, et une soutenance joyeuse que Dieu nous aide ! C'est tout.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
T'inquête pas	chute de l'adverbe de négation
Obtiendra, et,	Faute de typographie
rabi aycadana bark	alternance codique

Commentaire 30 :

Vs avez raison

a- Equivalent en langue normative : Vous avez raison.

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Vs	squelette consonantique

Commentaire 31 :

Hakka mes amis.... Le **cour** de samedi **avc** **mr.**bedouhane est annulé.. le samedi nchallah **nchab3o** rgad....**bsahatna**

a- Equivalent en langue normative : A propos mes amis.... Le cours de samedi avec monsieur bedouhane est annulé.. Le samedi nchallah on va dormir suffisamment, à notre santé.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
hakka, nchab3o rgad, bsahatna	alternance codique
Cour	chute de mutogramme
Avc	suppression de voyelle « e » au milieu
Mr	squelette consonantique

Commentaire 32 :

Enfiiaiiiiin

a- **Equivalent en langue normative** : Enfin

b- **Particularité et type relevées** :

Particularité	Type
enfiiaiiiiinn	étirement graphique

Commentaire 33 :

L week- end makanch kima triyah fih

a- **Equivalent en langue normative** : La fin de semaine il n'y a pas mieux que de se reposer.

b- **Particularités et types relevées** :

Particularité	Type
L	suppression de voyelle finale « e » Polyvalence et même polysémie
week- end	Anglicisme
makanch kima triyah fih	Alternance codique

Commentaire 34 :

3andi 4 ans li nechfa 3lihom 100 week-end my god

a- **Equivalent en langue normative** : ça fait 4 ans que je n'ai pas de week-end, Mon Dieu !

b- **Particularités et types relevées** :

Particularité	Type
3andi, li nechfa 3lihom	alternance codique
100	Logogramme
week-end, my god	Anglicisme

Commentaire 35 : Ah ! c cool profitez bien mézami

a- **Equivalent en langue normative** : Ah ! C'est sympathique, profitez bien mes amis.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
C	simplification de morphologie verbale, syllabogramme et technique de rebus
Cool	Anglicisme
Mézami	substitution du « s » par « z »

Commentaire 36 :

Bjr mes amis la grève va continuer ou **nn** ???!

a- **Equivalent en langue normative :** Bonjour mes amis ! La grève va continuer ou non ?!

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Bjr	squelette consonantique, sigle
Nn	squelette consonantique
!!	redoublement de point d'exclamation

Commentaire 37 :

Nn maro7tch 😞

a- **Equivalent en langue normative :** Non, Je n'y suis pas allée 😞

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Nn	squelette consonantique
Maro7tch	alternance codique
😞	Smiley

Commentaire 38 :

Ya r1 d neuf t'inquiète pas marmar 🤪👤🤪👤 **chwi** allée **l** matin juste pour retourner chez moilol

a- **Equivalent en langue normative :** Il n'y a rien de neuf, ne t'inquiète pas marmar 🤪 Je suis allée le matin juste pour retourner chez moi Lol.

b- Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Ya r1, t'inquiète pas	la chute de l'adverbe de négation
r1	syllabogramme et technique de rebus
D	suppression de voyelle finale « e »
😊	Smiley
Chwi	réduction avec variante phonétique
L	suppression de voyelle finale « e », polyvalence et même polysémie
Lol	sigle, anglicisme

Commentaire 39 :

Hhhhh enfin une nouvelle !! 3ajbatni marmar **hadik kin7abb tadli3at** merci soumia

a- Equivalent en langue normative : Hhhh enfin une nouvelle ! Le surnom de Marmar me plait. C'est celle-ci que je veux. Merci Soumia.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
!!	redoublement de point d'exclamation
hadik kin7abb tadli3at	alternance codique

Commentaire 40 :

Omg on est tous kifkif 😊☐😊☐😊☐😊☐

a- Equivalent en langue normative : Oh ! Mon Dieu. On est kif kif 😊

b-Particularités et typse relevées :

Particularité	Type
Omg	sigle, anglicisme
😊	Smiley

Commentaire 41 :

Komme dhabitude, il y'a sauf un cours bof 😊 g rien **compri** 😊☐

a- Equivalent en langue normative : Comme d'habitude, il y a sauf un cours bof 😊 je n'ai rien compris 😊.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Komme	réduction du « qu » à « k »
Dhabitude	chute de l’apostrophe, réduction avec compactage
😞😞	Smileys
G	simplification de morphologie verbale, syllabogrammes et technique de rebus
g rien	chute de l’adverbe de négation
compri	chute de mutogramme

Commentaire 42 :

Mdr n importe quoi

a- Equivalent en langue normative : Mort de rire ? N’importe quoi !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Mdr	Sigle
n importe	chute de l’apostrophe

Commentaire 43 :

Pdrrrr tu es jaloux mon chaton

a- Equivalent en langue normative : Pété de rire. Tu es jaloux mon chaton.

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Pdrrrr	étirement graphique, sigle

Commentaire 44 :

Vous êtes **brancher avec** les cours, c’est bien, moi je suis totalement **outttt**

a-Equivalent en langue normative : Vous êtes branchés sur les cours, c’est bien, moi, je suis totalement dehors.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Brancher, avec	faute de typographie
Outttt	étirement graphique, anglicisme

Commentaire 45 :

oui j compris seulement y a aucun sentiment hhh pour le moment tout va bien 😊

a- Equivalent en langue normative : Oui, j'ai compris seulement. Il n'y a aucun sentiment hhh pour le moment, tout va bien 😊

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
J	suppression de voyelle finale « e », simplification de morphologie verbale, Polyvalence et même polysémie, syllabogramme et technique de rebus
y a aucun	chute de l'adverbe de négation
😊	Smiley

Commentaire 46 : merci pr l'info

a- Equivalent en langue normative : Merci pour l'information

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Pr	squelette consonantique
Info	troncation « apocope »

Commentaire 47 :

Okk, merci meriem

a- Equivalent en langue normative : d'accord, merci meriem

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
Okk	étirement graphique, anglicisme

Commentaire 48 :

Mr66666

a- Equivalent en langue normative : Merci !

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
mr66666	étirement graphique, syllabogramme et technique de rebus

Commentaire 49 :

Pffff la souffrance !!!!

a- Equivalent en langue normative : Pff la souffrance !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Pfffff	étirement graphique
!!!!	redoublement de point d'exclamation

Commentaire 50 : La pire année de ma **life** 😞:/

a- Equivalent en langue normative : La pire année de ma vie 😞

b-Particularités et types relevées :

Particularités	Type
Life	Anglicisme
😞	Smiley

Commentaire 51 :

Ta langue maternelle **dcr**... mais c'est pour cela qu'on trouve **tjrs des handicaps de la langue**... **psq** ils se cachent derrière cette idée ... je pense que ce groupe est pour but d'échanger les **infos**

a-Equivalent en langue normative : Ta langue maternelle d'accord... Mais c'est pour cela qu'on trouve toujours des lacunes linguistiques... Puisque ils se cachent derrière cette idée ... Je pense que ce groupe a pour but d'échanger des informations.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Dcr	squelette consonantique, chute de l'apostrophe
tjrs, psq	squelette consonantique
Des handicaps de la langue	Faute de typographie
Infos	troncation « apocope »

Commentaire 52 :

Ehmmm... c'est madame ... je ss la maman de deux petits anges

a- Equivalent en langue normative : Ehm... C'est madame ... Je suis la maman de deux petits anges.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
ehmmm	étirement graphique
Ss	simplification de morphologie verbale, squelette consonantique

Commentaire 53 :

Merci **a** toi meryouma ...**bizzzz**

a- Equivalent en langue normative : Merci à toi meryouma.... Bisous.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
A	faute de typographie
Bizzzz	substitution du « s » par « z », étirement graphique

Commentaire 54 :

Fait un zooooom

a- Equivalent en langue normative : Fais un zoom.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Fait	simplification de morphologie verbale, faute de typographie
Zooooom	étirement graphique

Commentaire 55 :

Jespère k ma réponse est **vrai**

a- Equivalent en langue normative : J'espère que ma réponse est vraie !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Jespère	réduction avec compactage, chute de l'apostrophe
K	réduction du « qu » à « k », polyvalence et même polysémie
Vrai	suppression de voyelle finale « e »

Commentaire 56 :

Mrc mais **mafhamtch ana lvide hadeK** (ça veut dire **ma3andnach 7na** ou quoi ???)

a- Equivalent en langue normative : Merci ! Mais je n'ai pas compris ce vide (ça veut dire que nous ne l'avons pas ou quoi)

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Mrc	squelette consonantique
mafhamtch ana lvide hadeK, ma3andnach 7na	alternance codique
???	redoublement de point d'exclamation

Commentaire 57 :

Oui dommage **j les ai pas** pris en photo

a- Equivalent en langue normative : Oui, dommage ! Je ne les ai pas pris en photo.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
J	suppression de voyelle finale « e », simplification de morphologie verbale, polyvalence et même polysémie, syllabogramme et technique de rebus
j les ai pas	chute de l'adverbe de négation

Commentaire 58 :

Il a juste **mentionner** les thèmes qui sont validés **a par ca je sais rien**. L'écrit ? tu veux dire **l affichage** de monsieur sissaoui

a- Equivalent en langue normative : Il a juste mentionné les thèmes qui sont validés, à part ça, je ne sais rien. L'écrit ? Tu veux dire l'affichage de monsieur sissaoui

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
mentionner, a par	chute de mutogramme, faute de typographie
ca, l affichage	suppression de la cédille et de l'apostrophe
je sais rien	chute de l'adverbe de négation

Commentaire 59 :

Certes il faut afficher mais je pense que le **prof** a fait ce qu'il faut faire il nous a dit que le **controle** aura lieu le mardi **a** partir de 9h30 en plus tout le monde est au courant **je vois pas** le problème bref bon courage **a** tout le monde

a-Equivalent en langue normative : Certes il faut afficher, mais je pense que le professeur a fait ce qu'il faut faire. Il nous a dit que le contrôle aura lieu le mardi à partir de 9h30. En plus, tout le monde est au courant. Je ne vois pas le problème. Bref ! Bon courage à tout le monde.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Prof	troncation « apocope »
Conrole	suppression de l'accent «circonflexe »
A	Faute de typographie
je vois pas	chute de l'adverbe de négation

Commentaire 60 :

Sniffff, c normal tu es à tassoust

a- Equivalent en langue normative : C'est triste, c'est normal tu es à tassoust.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Snifffff	étirement graphique
C	simplification de morphologie verbale, syllabogramme et technique de rebus, polyvalence et même polysémie

Commentaire 61 :

Un **jours** inchallah **tkt**

a- Equivalent en langue normative : Un jour inchallah ne t'inquiète pas.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Jours	faute de typographie
Tkt	réduction du « qu » à « k », simplification de morphologie verbale, réduction avec compactage, chute de l'adverbe de négation

Commentaire 62 :

Olallaaaaa, souhila **stp rép** moi

a- Equivalent en langue normative : Olala, souhila ! S'il te plait, réponds-moi.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Olallaaaaaa	étirements graphique
Stp	réduction avec compactage, sigle
Rép	troncation « apocope »

Commentaire 63 :

Jc q'lle est folle ms j'ai cru q ps à ce pnts

a- Equivalent en langue normative : Je sais qu'elle est folle. Mais j'ai cru que ce n'est pas à ce point.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Jc	simplification de morphologie verbale
qu'lle,ms, ps, pnts	squelette consonantique
Q	squelette consonantique, polyvalence et même polysémie

Commentaire 64 :

Mai t grav c'est tro tard mon amie hahahahahaha

a- Equivalent en langue normative : Mais c'est grave. C'est trop tard mon amie hahaha !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
mai, tro	chute de mutogramme
T	simplification de morphologie verbale, syllabogramme et technique de rebus, polyvalence et même polysémie
Grav	suppression de voyelle finale « e »
Hahahaha	étirement graphique

Commentaire 65 :

Hh eta carinae pq t'es tjrs en rtrd

a-Equivalent en langue normative : Hh eta carinae pourquoi tu es toujours en retard ?

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Pq	réduction avec compactage, squelette consonantique
tjrs, retard	squelette consonantique

Commentaire 66 :

Ouiiii chérie psq jn'avais pas de net tu sait takachouf, stp partage le vec moi

a- Equivalent en langue normative : Oui chérie, Puisque je n'avais pas d'internet tu sais, l'austérité, s'il te Plait, partage -le avec moi.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Ouiiii	étirement graphique
Psq	squelette consonantique
jn'avais pas	réduction avec compactage
net, vec	troncation « aphérèse »
Sait	faute de typographie, simplification de morphologie verbale
Takachouf	Alternance codique
Stp	réduction avec compactage, sigle

Commentaire 67 :

C grv c !!!! mdrrrr

a- Equivalent en langue normative : C'est grave ça ! Mort de rire !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
C	simplification de morphologie verbale, syllabogramme et technique de rebus, polyvalence et même polysémie
Grv	suppression de voyelle finale « e », squelette consonantique
!!!!	redoublement de point d'exclamation
Mdrrrr	étirement graphique, sigle

Commentaire 68 :

Franch, c'est mal o cervo é mêm o cœur

a- Equivalent en langue normative : Franchement, j'ai mal à la tête et même au cœur.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Franch	truncation « apocope »
O	chute de mutogramme
C'est	Faute de typographie
E	chute de mutogramme, syllabogramme et technique de rebus
Mem	La suppression de voyelle finale « e », La chute de l'accent «circonflexe »

Commentaire 69 :

Qsq dois je faire, les contrôles é le mémoire rend nous comça des mhabil

a- Equivalent en langue normative : Qu'est ce que je dois faire, les contrôles et le mémoire nous rendent comme des fous.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Qsq	réduction avec compactage, squelette consonantique
Dois je faire, Comça	faute de typographie
E	chute de mutogramme, syllabogramme et technique de rebus
Mhabil	alternance codique

Commentaire 70 :

Chhhhttttt baissez la vx lorsq vs parlez de ça

a- Equivalent en langue normative : Chut ! Baissez la voix lorsque vous parlez de ça.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Chhhhtttt	étirement graphique
vx, lorsq, vs	squelette consonantique

Commentaire 71 :

Cool **jaime** **b1** l'amphi 7 😊☐😊☐ j'ai **des** beaux souvenirs

a- Equivalent en langue normative : c'est sympathique ! J'aime bien l'amphithéâtre 7 😊 J'ai de beaux souvenirs.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Cool	Anglicisme
Jaime	réduction avec compactage, la chute de l'apostrophe
B1	syllabogramme et technique de rebus
Amphi	troncation « apocope »
😊	Smiley
Des	Faute de typographie

Commentaire 72 :

2ri1 touta... douce nuit et **bo** rêves

a- Equivalent en langue normative : De rien touta... Douce nuit et beaux rêves.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
2ri1	réduction avec compactage, syllabogramme et technique de rebus, logogramme
Bo	chute de mutogramme, simplification de diagramme et de trigramme

Commentaire 73 :

Cé vrai **cool** alors on a **bezw1** de ce concours **lol**

a- Equivalent en langue normative : C'est vrai, c'est sympathique alors, on a besoin de ce concours lol.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Cé	simplification morphologie verbale, simplification de diagramme et de trigramme, réduction avec compactage
Cool	Anglicisme
bezw1	substitution du « s » par « z », syllabogramme et technique de rebus
Lol	sigle, anglicisme

Commentaire 74 :

Hahahaha ababababa tu parles le turque, mais malheureusement, **a can't inderstand honey** (haya traduis moi ça)

a- Equivalent en langue normative : Haha abababa tu parles le turc, mais malheureusement, je ne peux pas comprendre ma chérie (viens me traduire ça).

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Hahahaha, ababababa	étirement graphique
a can't inderstand honey	Anglicisme
Haya	alternance codique

Commentaire 75 :

Hahahaha.... De rien avec plaisir « **hada makane** »....**lol**

a- Equivalent en langue normative : Hahaha.... De rien avec plaisir « c'est tout » lol.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Hahahaha	étirement graphique
hada makan	alternance codique
Lol	sigle, anglicisme

Commentaire 76 :

Hahaha khlas, c'est noté, merci ma douce 🥰🥰

a- Equivalent en langue normative : Hahaha c'est terminé, c'est noté, merci ma douce 🥰.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Hahahah	étirement graphique
Khlas	alternance codique
🥰	Smiley

Commentaire 77 :

Mmm pssstttt ta dignité avant **tt**

a- Equivalent en langue normative : Mmm psstt ta dignité avant tout

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
mmm, pssstttt	étirement graphique
Tt	squelette consonantique

Commentaire 78 :

Ah **wi mézamé**, je **leurs** donne mon doigt mieux **ke** mon bras

a- Equivalent en langue normative : A oui mes amis, je leur donne mon doigt, mieux que mon bras.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Wi	réduction avec variante phonétique
Méзамé	substitution du « s » par « z »
Leurs	Faute de typographie
Ke	réduction du « qu » à « k »

Commentaire 79 :

Bnj, le rattrapage de **m sissaoui** à **ql** heure ?

a- Equivalent en langue normative : Bonjour, le rattrapage de monsieur sissaoui, est à quelle heure ?

b-Particularités et type relevées :

Particularité	Type
Bjr	squelette consonantique, sigle
m, ql,	squelette consonantique
M sissaoui à ql	Faute de typographie

Commentaire 80 :

Ouiii je **c** le vrai affichage c'est après les vacances inchallah et **tkt** tout va **b1**

a- Equivalent en langue normative : Oui, je sais le vrai affichage c'est après les vacances inchallah et ne t'inquiète pas tout va bien.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
C	simplification de morphologies verbale, syllabogramme et technique de rebus à transfert, polyvalence et même polysémie
Ouiiii	Etirement graphique
Tkt	simplification de morphologie verbale, réduction avec compactage, la chute de l'adverbe de négation
B1	syllabogramme et technique de rebus

Commentaire 81 :

Enfinnnn grand **mrciiii** lol

a- Equivalent en langue normative : Enfin ! Grand merci lol

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
enfinnnnn, mrciiii	étirement graphique
Lol	sigle, anglicisme

Commentaire 82 :

Pr les moins de dix je te confirme, **mé** les autres **chui** pas sûre

a- Equivalent en langue normative : Pour les moins de dix, je te le confirme, mais les autres je ne suis pas sûre.

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Pr	squelette consonantique
Mé	simplification de diagramme et de trigramme
chui pas	simplification de morphologie verbale, réduction avec variante phonétique, chute de l'adverbe de négation

Commentaire 83 :

Euuuh zéro de moyenne **mdrrrr**

a- Equivalent en langue normative : Euh zéro de moyenne ! Mort de rire !

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Euuuuh	étirement graphique
Mdrrrr	étirement graphique, sigle

Commentaire 84 :

bjr tt lmnd...l'affichage d'hier est malheureusement juste....ils ont fait le **calcule** par unité...

a- Equivalent en langue normative : Bonjour tout le monde.... L'affichage d'hier est malheureusement juste....Ils ont fait le calcul par unité...

b-Particularités et types relevées :

Particularité	Type
Bjr	squelette consonantique, sigle
tt, lmnd	squelette consonantique
Calcule	Faute de typographie

Commentaire : 85 :

Oui tt a fait Bn courage Life Bâttle rabi y3ine...bn8 😊

a- **Equivalent en langue normative** : Oui tout à fait Bon courage Life Bâttle. Que dieu nous aide ...bonne nuit 🙏.

b-Particularité et type relevées :

Particularité	Type
tt, bn	squelette consonantique
A	Faute de typographie
rabbi ay3ine	alternance codique
bn8	syllabogramme et technique de rebus
😊	Smiley

1.2-synthèse et interprétation des résultats :

Dans le discours du langage Facebook, la néographie est fortement fréquente sous de multiples formes dans lesquelles l'orthographe se trouve transgressée et nous nous sommes basées sur cette catégorisation à des fins d'analyse, des pratiques des étudiants de l'université de Jijel : cas du groupe Facebook de master II.

1.2.1- Les particularités graphiques: les néographies :

Nous avons vu dans la partie théorique que la néographie est une nouvelle orthographe utilisée par les étudiants dans leurs commentaires en ligne. Dans ce qui suit nous allons tirer tous les procédés propres à cette nouvelle graphie fréquents dans le corpus étayé par des exemples.

1.2.1.1- La graphie phonétisante :

Il s'agit d'écrire les mots en se basant sur la prononciation et non sur l'orthographe. Sur Facebook les étudiants, au cours de leurs échanges, remplacent les consonnes doubles par une seule, ils transforment la lettre « s » en « z », la séquence « au » ou « eau » est éliminée et remplacée par « o », la

lettre « c » est remplacé par « k », « q » est échangé contre «k ». Les lettres muettes (à la fin des mots) sont omises aussi à l'écrit. L'essentiel pour eux c'est que leur transcription phonétique soit correcte et lisible afin de faciliter la compréhension de la publication écrite.

Selon la typologie de J. Anis, ces graphies se manifestent sous deux catégories : l'une réduction graphique et l'autre morpho-lexicale.

- **Les réductions graphiques :**

La réduction graphique est l'une des caractéristiques les plus répandues dans le langage facebbok. Elle signifie dans ce travail de recherche, soit l'abréviation en caractères, soit le présentant par la sélection de graphies qui semblent être les plus proches à la phonétique du mot. L'analyse de notre corpus dégage ce qui suit :

- **Une réduction du « qu » à « k » :**

Commentaire	Néographie	Correction
03	Koi	Quoi
27	Ki	Qui
41	Komme	Comme
55	K	Que
61, 98	Tkt	T'inquiète
78	Ke	Que

Nous remarquons qu'il y' a une substitution de certains sons, « k » dans la réduction du « qu » et du « c ». Cette réduction se manifeste dans presque tous les pronoms relatifs et même interrogatifs : « quoi, qui, que » deviennent : « koi, ki, (k, ke).ce qui provoque un effet de phonétisme.

- **La substitution du « s » par « z » :**

Commentaire	Néographie	Correction
6,53	Bizzzzzz	Bises
27	Dzolé	Désolé
35, 78	Mézami	Mes amis
73	Bezwl	Besoin

Sur Facebook les étudiants transforment souvent la lettre « s » prononcée « z » à la lettre « z » en écrit.

- La chute des lettres :

a) La suppression de voyelle « e finale » :

Il s'agit de supprimer la voyelle finale « e » qui ne se prononce pas phonétiquement. Dans le cadre de notre corpus nous avons dégagé les exemples illustrant cette catégorie :

Commentaire	Néographie	Correction
1	Assist	Assiste
3, 38	D	De
11	Just	Juste
22, 45, 57	J	Je
23	Dir	Dire
33,38	L	Le
55	Vrai	Vraie
64, 67	Grav	Grave
68	Mêm	Même

b) La chute des mutogrammes:

Certains étudiants suppriment les lettres non prononcés à la fin de mots dans leurs commentaires. C'est ce qui nous amène à dire que ces étudiants ont peur d'écrire mal certains mots de la langue. Ce point de recherche nous permet de dresser le tableau suivant :

Commentaire	Néographie	Correction
2	Deux heur	Deux heures
10, 15, 31	Cour	Cours
12,13	deux séance	Deux séances
20	Pa	Pas
41	Compri	Compris
58	Par	Part
64	Mé	Mais
64	Tro	Trop
67	O	Au
67	Cervo	Cerveau
68, 69	E	Et
72	Bo	Beau

La prononciation d'un mot simplifié. Ça veut dire que « pa » pour « pas », « tro » pour « trop » ne sont que des simplifications parce que la prononciation ne change pas et la suppression s'applique surtout sur la dernière lettre non prononcée.

- La simplification des morphologies verbales :

Ce qui est remarquable dans notre corpus, la présence du phénomène de la simplification des morphologies verbales. Généralement, les étudiants ont la tendance de recourir à ce procédé qui consiste à remplacer au niveau des terminaisons des verbes, à titre d'exemple, la terminaison des verbes à l'imparfait « ais » ou « ait » est souvent marquée par un graphème « é », le présent du verbe « savoir » est réduit à « jc » pour « je sais ». Voici un tableau illustrant différents exemples :

Commentaire	Néographie	Correction
19, 35, 60, 67, 80	C	C'est
22	V	Vais
23	Dir	Dire
24	Es	Est
26, 64	T	Tu es
39, 82	Chui	Je suis
41	G	J'ai
45	J	J'ai
52	Ss	Suis
54	Fait	Fais
61, 80	Tkt	T'inquiète
63	Jc	Je sais
66	Sait	Sais
73	Cé	C'est

- La simplification des diagrammes et des trigrammes :

Il s'agit d'une stratégie suivie par les étudiants lors de leurs échanges sur internet. C'est une sorte de raccourcissement fait à partir d'une substitution dans laquelle le trigramme « ais » et le diagramme « au » sont remplacés par un « é », C'est de même pour la graphie « o », quant à elle s'est substituée au

digramme « au » et au trigramme « eau ».Vérifions ces procédés dans notre corpus :

Commentaire	Néologie	Correction
22	V	Vais
72	Bo	Beau
73	Cé	C'est
82	Mé	Mais

- La réduction avec compactage:

Ce processus efface les frontières des mots évoquant ainsi le mot phonique ou nous faisons disparaître les traits d'union et les apostrophes, en formant des mots par la réunion de deux ou plusieurs unités lexicales. Les exemples illustrant ce cas dans notre corpus sont multiples et sont comme suit :

Commentaire	Néologie	Correction
1	Qqn	Quelqu'un
1	Ya	Il y a
3	Laffichage	L'affichage
4	Der1	De rien
10, 62, 66	Stp	S'il te plaît
25	P2q	Pas de quoi
41	Dhabitude	D'habitude
55	Jespère	J'espère
61, 80	Tkt	T'inquiète
65	Pq	Pourquoi
66	Jn'avais	Je n'avais
69	Qsq	Qu'est ce que
71	Jaime	J'aime
72	2ri1	De rien
73	Cé	C'est

Dans ce tableau, nous observons à divers degrés la manifestation de la néographie dans le discours des étudiants.

- La chute de l'adverbe de négation :

On trouve ce phénomène applicable pour le langage Facebook et c'est rare où l'on trouve des étudiants qui écrivent une phrase négative correcte avec les parties convenues « ne » et « pas ». L'analyse aboutit à ce qui suit :

Commentaire	Néographie	Correction
7, 20	Ya pas	N'y a pas
17	Je l'ai pas	Je ne l'ai pas
27	C pas	Ce n'est pas
28	J'arrive pas	Je n'arrive pas
29, 38	T'inquiète pas	Ne t'inquiète pas
38	Ya rien	n y'a rien
41	G rien	Je n'ai rien
45	Y a aucun	n'y a aucun
57	J les ai pas	Je ne les ai pas
58	Je sais rien	Je ne sais rien
59	Je vois pas	Je ne vois pas
61,80	Tkt	Ne t'inquiète pas
82	Chui pas sûre	Je ne suis pas sûre

On remarque que la partie "ne" de la négation est toujours omise et les étudiants n'utilisent que la deuxième partie "pas" : j'arrive pas, je vois pas, etc.

- **Les réductions avec variantes phonétiques :**

Ce phénomène consiste à transcrire la graphie d'un mot par sa variante sonore. Cette réduction graphique sert à reprendre les procédés cités déjà en y ajoutant des variations dues à la langue orale. Dans notre corpus nous avons eu trois cas qui contiennent une néographie de l'écrasement phonétique (des sons) :

Commentaire	Néographie	Correction
38	Chwi	Je suis
82	Chui	Je suis
78	Wi	Oui

Nous remarquons que la graphie « je suis » substituée par sa variante « chwi et chui ». Et la graphie « oui » substituée par sa variante « wi »

1.2.1.2- Les squelettes consonantiques :

Les squelettes consonantiques consistent à ne garder que les consonnes principales d'un mot dont une partie n'est pas prononcée. Ce phénomène apparaît beaucoup plus dans notre groupe de "Facebook". Les étudiants croient

que cette façon d'écriture facilite la discussion mais ça va détruire la langue.

L'analyse aboutit à ce qui suit :

Commentaire	Néographie	Correction
1, 41	Melle	Mademoiselle
1, 26, 36,79, 84	Bjr	Bonjour
1	Qqn	Quelqu'un
1, 9, 30,70	Vs	Vous
1, 23, 26, 36, 37	Nn	Non
2	Mm	Même
3	Avc	Avec
4	Nrmlmnt	Normalement
5, 15, 24, 31	Mr	Monsieur
9, 85	Bn	Bon
10	Msr	Monsieur
14	Ns	Nous
14	Tte	Toute
18, 19	Bcp	Beaucoup
20	Qoi	Quoi
26	Prblm	Problème
46, 82	Pr	Pour
51	Dcr	D'accord
51, 65	Tjrs	Toujours
51, 66	Psq	Puisque
52	Ss	Suis
56	Mrcc	Merci
63	Qu'lle	Qu'elle
63	Ms	Mais
63	Ps	Pas
63	Q	Que
63	Pnts	Points
65	Pq	Pourquoi
69	Qsq	Qu'est ce que
67	Grv	Grave
70	Vx	Voix
70	Lorsq	Lorsque
77, 84, 85	Tt	Tout
79	M	Monsieur
79	Ql	Quel
84	Lmnd	Monde

Dans le cadre d'analyse notre corpus, nous avons remarqué que les consonnes retenues comportent toujours la première et la dernière lettre du mot. Cette caractéristique se manifeste par une économie des lettres. Les étudiants gardent seulement les consonnes en supprimant les voyelles et en y ajoutant d'autres lettres. On peut citer comme exemple « bjr » pour « bonjour », cela veut dire qu'ils peuvent garder trois consonnes ou plus des mots en question. En outre, nous avons pu dégager un cas figure en arabe, il s'agit de « slm » qui devient le squelette consonantique du mot « salam » (exemple15).

1.2.1.3- Les syllabogrammes et technique de rebus :

Les syllabogrammes sont des lettres et des chiffres utilisés pour présenter des mots. Ils sont exploités pour la valeur phonétique, comme la représentative la plus fréquente dans notre corpus est le « c'est » représentée par « c » et de « tu » représentée par « t », « j'ai » par « g, j » et « et » par « é ». En voici quelques exemples:

Commentaire	Néographie	Correction
4	Der1	De rien
4, 38	R1	Rien
7	N8	Nuit
19, 35, 60, 67	C	C'est
22	V	Vais
25	P2q	Pas de quoi
26	D'1	D'un
26, 64	T	Tu es
41	G	J'ai
45	J	J'ai
47	Mr6666	Merci
68, 69	E	Et
71, 80	B1	Bien
72	2ri1	De rien
73	Brzw1	Besoin
80	C	Sais
85	Bn8	Bonne nuit

Sur Facebook des étudiants abrègent les mots à l'aide des lettres et des chiffres qui se combinent des fois avec des consonnes ou des voyelles donnant des unités nouvelles afin de représenter les sons par des figures d'objets dont les noms offrent à l'oreille une ressemblance avec ce mot pour la valeur phonétique de leurs noms auxquels ils renvoient. Pour comprendre les mots qui ont été écrit par ce procédé, il faut les prononcer et ce n'est que l'aspect phonétique qui renseignera sur le terme utilisé. Consternant l'utilisation pour le remplacement des adjectifs numéraux cardinaux, on cite quelques exemples :

-Le chiffre «1» C'est le plus utilisé chez les étudiants, il apparaît dans les mots qui contiennent une voyelle nasale.

-le chiffre "1" à la place de l'article indéfini un :

Les étudiants dans leurs statuts et commentaires remplacent l'article indéfini "un" par le chiffre "1" comme « d'1 » pour « d'un »

-le chiffre "1" à la place d'une voyelle nasale:

Les étudiants dans leurs statuts et commentaires remplacent les voyelles nasales par le chiffre "1" comme « der1 » pour « de rien »

-Le chiffre « 2 »:

Les étudiants utilisent le chiffre « 2 » pour remplacer la préposition « de » comme « 2m1 » pour « demain »

-Le chiffre « 8 » : comme «bn8 » pour « bonne nuit ».

C'est très rare, on le trouve presque juste après bon, les étudiants l'utilisent pour remplacer la séquence « ui ».comme *bn8*--- bonne huit.

Nous pouvons trouver les chiffres et les lettres rassemblées pour construire un même mot tel que le cas de « der1 »pour « de rien »

1.2.1.4-Les logogrammes :

Nous entendons par logogrammes les signes graphiques qui présentent comme symboles uniques. Le tableau suivant présente les différents mots qui s'écrivent en chiffres tirés de notre corpus :

Commentaire	Néographie	Correction
03	9	Neuf
13	2	Deux
22	1 ^e	Une
26	1	Un
26, 72	2	De
34	4	Quatre
34	100	Sans

A partir ces exemples, nous observons que les étudiants remplacent souvent certains mots par des chiffres pour présenter un vocable entier. En ce qui concerne le chiffre « 1 », il remplace souvent l'article indéfini « un », le chiffre « 2 » remplace souvent la préposition « de » Et le chiffre « 9 » qui sert toujours à transcrire l'adjectif « neuf ».

1.2.1.5- Les étirements graphiques :

Il s'agit de la répétition plus ou moins longue d'un signe graphique pendant quelques secondes données. Le tableau ci-suvant explique ce qui précède :

Commentaire	Néographie	Signification
6, 53	Bizzzzzzzz	Bises
6, 18, 81	Merciiii	Merci
8	Hellooo	Bonjour
17	Ahhhhh	Une exclamation
19, 66, 80	Ouiiiiiiii	Oui
27, 64, 74, 75, 76	Hahahaha	Rire
32, 81	Enfinnnnnnn	Enfin
37,67, 83	Mdrrrr	Mort de rire
43	Pdrrrr	Pété de rire
44	Outttt	Dehors
47	Okk	D'accord
48	Mr66666	Merci
49	Pffffff	Bruit d'un souffle
52	Ehmmm	Une émotion
54	Zoooom	Zoom
60	Sniffff	C'est triste
62	Olalala	Regret
70	Chhhhtttt	Baisser la voix
74	Abababababa	Regret
77	Mmmmm	Désir ou bonheur
77	Psssttttt	Une émotion
83	Euuuuh	Le dote

Nous avons vu dans le tableau précédent que les consonnes et les voyelles finales d'un certain énoncé sont écrites en enfonçant une touche donnée pour que le même caractère se répète plusieurs fois. Généralement, la dernière lettre qui subit cet allongement comme le cas de « merciiii » la voyelle « i » est redoublée pour montrer « merci infiniment ». L'étirement graphique se fait également par la répétition d'un chiffre tel que le cas de « mer6666 » (merci).

Ces étirements graphiques impliquent d'une certaine manière une expressivité, une émotion, un sentiment, une joie ou une tristesse. Elles donnent naissance à des formes onomatopéiques qui sont fréquemment utilisées par certains de nos particularités et tenant lieu de segments phrastiques, elles sont souvent renforcées par les étirements graphiques.

1.2.1.6- La polyvalence et même polysémie :

Il s'agit un même signe graphique possède en fonction du contexte plusieurs sens qui s'actualisent dans l'emploi du mot, comme les lettres isolées qui possèdent plusieurs usages différents. En voici quelque exemple :

Commentaire	Néographie	Correction
19, 60, 67, 80	C	C'est, ces, ses, sais, ça
22, 45, 69	J	Je, j'ai
22	V	Vais, veux
26, 64	T	Tu es, tes-, ta, ton, tu, te
33,38	L	Le, la, les, l', elle
55	K	Que, qui
63	Q	Que, qui, quoi, quel

1.2.2-Les particularités morpho-lexicales :

1.2.2.1- Le lexique du Facebook :

Le lexique c'est un ensemble de mots significatifs utilisé par une telle société mais on parle ici du lexique Facebook c'est-à-dire l'ensemble des unités utilisées dans le langage Facebook.

- La troncation :

Il s'agit la coupure, a l'intérieur d'un mot, d'une ou plusieurs syllabes. À droite, la plus fréquente, et à gauche, la plus rare. Les étudiants tombent beaucoup plus dans ce piège. Pour eux, il est suffisant d'écrire seulement le début ou la fin du mot pour faire passer le message. On peut distinguer deux types de troncation : aphérèse et apocope:

- L'aphérèse :

C'est un changement phonétique qui consiste en la chute d'un phonème initial, ou la suppression de la partie initiale, (une ou plusieurs syllabes d'un mot). C'est-à-dire que les chateurs effacent le début de certains mots: Tableau regroupant des mots retranchés (aphérèse) :

Commentaire	Mots retranché	Correction
66	Net	Internet
66	Vec	Avec

Ce type d'abréviation est présent dans notre corpus ou on a remarqué que les aphérèses ne sont pas nombreuses, mais fréquemment utilisées par les étudiants qui nuisent à langue en supprimant des lettres, comme « net » et « vec ».

- L'apocope :

C'est un changement phonétique qui consiste en la chute d'un phonème ou d'une syllabe à la fin d'un mot. Cette sorte de troncation est utilisée le plus souvent par les étudiants.

Tableau regroupant des mots retranchés (apocope) :

que le procédé précédent (le squelette consonantique). Nous remarquons que pour dire « s'il te plaît » les étudiants écrivent « stp ». Mais il ne concerne pas qu'un mot, on peut abrégé une suite de mots en gardant la première lettre de chaque unité lexicale.

1.2.2.2- L'accentuation et la ponctuation :

La ponctuation est peu utilisée, quel que soit le support graphique. Elle est souvent utilisée à des fins expressives ou pour clarifier le sens d'un énoncé. Dans ce qui suit, nous allons présenter les procédés d'accentuations et de ponctuations les plus utilisés dans notre corpus :

- Le redoublement :

Commentaire	Redoublement	Signification
1, 12, 23, 36, 39, 49,67	!!!!!!!	Une exclamation
37, 56	???????	Une interrogation

Dans le cadre de notre corpus, nous avons constaté que le redoublement du point d'exclamation et d'interrogation est un procédé très utile pour les étudiants dans les conventions écrites servant à apporter de l'expressivité, de l'intensité, mais également du son. Ces redoublements et leur emploi d'une manière répétitive pourraient se justifier avec le fait qu'ils ont un sens implicite et une valeur sémantique par exemple : la non compréhension, le doute, l'étonnement....

- La suppression des accents (aigus, graves ou circonflexes):

Commentaire	La suppression des accents	Correction
1	Masterants	Mastérants
12	Ou	Où
13	Seance	Séance
13	Recuperer	Récupérer
16, 28	A	À
22	Sur	Sûr

26	Ajoutée	Ajoutée
26	etre	Etre
26	Verifier	Vérifier
26	Parametres	Paramètres
59	Contrôle	Contrôle
68	Mem	Même

Les accents sont absents dans le langage Facebook parce que les étudiants n'arrivent pas à réaliser cette règle. Cela nous conduit à dire que les étudiants ne distinguent pas entre les différents accents et c'est par peur de commettre des erreurs qu'ils évitent de les mettre.

- La chute de la cédille et d'apostrophe:

Commentaire	Chute de la cédille et d'apostrophe	Correction
3, 7	L'affichage	L'affichage
5	N a	N'a
16, 58	Ca	Ça
17	L ai	L'ai
21	L info	L'information
41	Dhabitude	D'habitude
42	N importe	N'importe
51	Dcr	D'accord
55	Jespère	J'espère
71	Jaime	J'aime

L'apostrophe et la cédille sont presque totalement omises car les étudiants ne leur donnent aucune valeur ou peut être parce qu'ils ignorent les règles d'utilisation de ces signes orthographiques. Ils écrivent souvent « ya » au lieu de « il y'a » et « ca » au lieu de « ça ».

1.2.2.3- L'alternance codique :

L'alternance codique renvoie à la juxtaposition entre deux variétés d'une même langue dans un même énoncé. En voici quelques exemples peuvent montrer l'alternance codique :

Commentaire	L' alternance codique	Correction
12	Machi mliha, bezzaf	Ce n'est pas bien, beaucoup
13	Maykarich	ne donne pas de cours
17	chouf fayan kan rassi	regarde à quoi je pensais
22	ida haboo	s'ils veulent
23	ta3na chbeb khir	Le notre est le plus beau
28	شكون كيما انا	qui est comme moi
29	rabi aycadana bark	que Dieu nous aide c'est tout
31	Hakka , nchab3o rgad, bsahatna	à propos, on va dormir suffisamment, à notre santé
33	makanch kima triyah fih	Il n'y a pas mieux que de se reposer
34	3andi, li nechfa 3lihom, my god	j'ai, ce que je me rappelle, mon Dieu
37	maro7tch	Je n'y suis pas allée
39	3ajbatni marmar hadik kin7abb tadli3at	le surnom de marmar me plaît c'est celle-ci que je veux
66	Takachouf	l'austérité
69	mhabil	Fous
74	Haya	Viens
75	hada akane	C'est tout
76	Khlas	c'est terminé
85	Rabbi ay3ina	Que dieu nous aide










Les commentaires pris à titre d'exemple présentent un degré différent de compétence linguistique (et communicative) dans la langue d'accueil, donc un degré différent de bilinguisme. Les étudiants sont confrontés à deux ou trois langues qu'ils utilisent tour à tour, ils arrivent qu'elles se mélangent entre « l'arabe dialectal, l'arabe standard, le français et même l'anglais », Selon que le changement de la langue se produit dans le corps d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre. Comme confirme Y. Derradji que :

" Les étudiants passent effectivement d'une langue à une autre en fonction de la situation de communication qu'elles soient formelles ou

informelles « dans les échanges qui se déroulaient de manière spontanée entre les étudiants, certaines unités en langue arabe s'inséraient spontanément dans des phrases françaises » (Y. Derradji et al, 2002 : 113)

1.2.2.4- Les smileys :

Le smiley désigne toutes les représentations graphiques d'expressions du visage. Qu'il s'agisse d'un sourire ou non. Les étudiants utilisent souvent des smileys pour exprimer leurs émotions et sentiments, nous citons dans le tableau suivant tous les smileys employés par eux dans notre groupe Facebook:

Commentaire	smiley	Signification
07, 38, 71, 85		Amoureux
20		Rouge
27		Clin d'œil
37, 50		Déçu
40		Triste
41		Enervé
41		En colère
45		Tire la langue
76		Fait un bisou

Nous constatons généralement que les étudiants ajoutent des smileys pour enrichir leurs propres commentaires qui sont traités comme des signes de ponctuation expressifs. Chaque smiley est présenté par un symbole, ces symboles liés aux humeurs et sentiments possibles (cœur/l'amour/ennuyer...), les étoiles, les signes et les animaux.

1.2.2.5- Les fautes de typographie :

Faute typographique est une faute commise au cours du processus de frappe, en particulier celle causée par un glissement des doigts; souvent abrégé en typo. Nous citons les commentaires suivants pour bien illustrer ce phénomène :

Commentaire	néographie	Correction
1, 26	Parmis	Parmi
1	Neufs	Neuf
1	Assist	Assisté
2	Bon soir	Bonsoir
2	Deux heure	Deux heures
2	Zt	Et
9	Intérisé	Intéressez
10	Chez	Avec
13	Sl	S'
14	Gents	Gens
14	Se travail	travaillent
16, 71	Ca	Ça
16	a confirmé	à confirmer
16, 26, 28, 59,85	A	A
19	Gentille	Gentil
22	De prendre	D'en prendre
24	Avez cours	Avez eu cours
24	Es ce	Est-ce
26	Encors	Encore
26	Si nn	Sinon
28	Est	Et
29	Va obtiendra	Va obtenir
29	Et,	, et
15	Cour	Cous
44	êtes brancher	êtes branchés
44	Avec	Sur
51	Des handicaps de la langue	des lacunes linguistiques
53	a toi	à toi
54	Fait	Fais
58	a mentionner	a mentionné
58	a par	à part
61	Un jours	Un jour
66	Tu sait	Tu sais
68	C'est	J'ai
69	Dois	Je dois faire
69	Comça	Comme ça
71	Des	De
78	Leurs	Leur
79	M sissaoui à ql heure	Monsieur sissaoui est à quelle heure

84	Calcule	Calcul
----	---------	--------

Ces commentaires montrent que les étudiants omettent des accents, des apostrophes, des cédilles, font chuter les lettres muettes, et ils conjuguent mal dans certains cas à titre d'exemple, « va obtiendra » au lieu de dire « va obtenir » (exemple 29). Ces suppressions sont faites, soit volontairement, soit involontairement par les étudiants.

1.2.2.6- L'anglicisme :

Les locutions, les façons de parler empruntées à la langue anglaise font partie du vocabulaire de la communication électronique donc il n'est pas étonnant que même le langage Facebook utilise une variété d'anglicisme. On cite les exemples suivants :

Commentaire	anglicisme	Correction
08	helloooo	Bonjours
34	week-end, my god	la fin de semaine, mon dieu
35,71, 73	cool	Sympathique
38, 71, 75, 81	lol	Amusant/excellent
40	omg	oh, my God
44	outttt	Dehors
47	okk	d'accord
50	life	Vie
74	a can't inderstand honey	je ne peux pas comprendre ma chérie

A partir de ces commentaires, nous pouvons dire que les étudiants usent fréquemment des mots ou même des expressions entières empruntées à la langue anglaise pour communiquer entre eux.

Après la collecte des formes linguistiques qui se manifestent dans notre corpus, nous avons pu constater la présence de presque toutes les formes évoquées par j. Anis dans son approche des différentes formes langagières de l'écrit dans les salons de chat.

2- L'analyse quantitative :

Pour mener à bien notre travail de recherche, nous avons opté pour deux analyses différentes : une analyse quantitative et une analyse qualitative qui s'avèrent complémentaires ; l'une nous amène à des résultats à double particularité, graphiques et morpho-lexicales, l'autre, plus approfondie, est axée sur l'étude de la fréquence de l'utilisation de telle ou telle particularité.

2.1- Pourcentage de l'utilisation de chaque particularité :

Les résultats auxquels nous sommes arrivées en ce qui concerne le nombre de chaque type dans les commentaires ainsi que les pourcentages sont présentés dans les tableaux suivants :

2.1.1- Le pourcentage des particularités graphiques :

Les particularités graphiques	Une réduction du « qu » à « k »	La substitution du « s » par « z »	La chute des lettres	La simplification des morphologies verbales	La simplification des diagrammes et des trigrammes	La réduction avec compactage	La chute de l'adverbe de négation
Nombre	7	6	30	21	4	18	16
Pourcentage	2,88 %	2,47%	12,35%	8,64%	1,65%	7.41%	6.58%

Tableau 1 : Le pourcentage des particularités graphiques

Les particularités graphiques	Les réductions avec variantes phonétiques	Les squelettes consonantiques	Les syllabogrammes et technique de rebus	Les logogrammes	Les étirements graphiques	La polyvalence et même polysémie
Nombre	3	58	24	8	34	14
Pourcentage	1,23 %	23,87%	9,88%	3,29%	13,99%	5,76%

Tableau 1 : Le pourcentage des particularités graphiques

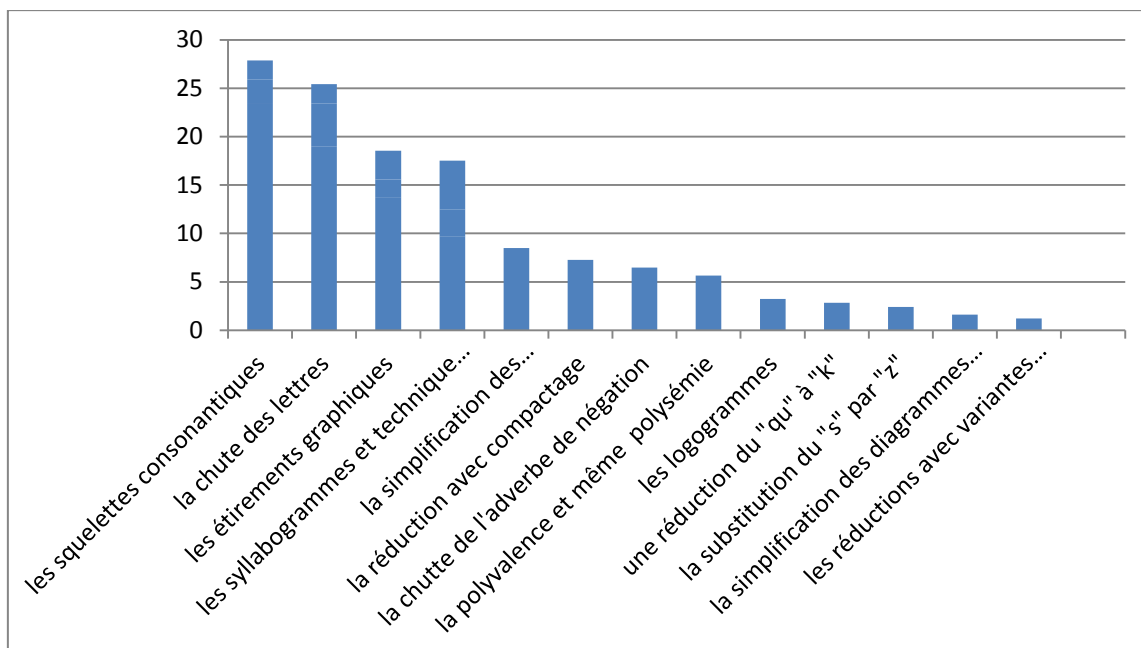


Figure n°1 : La fréquence des particularités graphiques

2.1.2- Le pourcentage des particularités morpho-lexicales :

Les particularités morpho-lexicales	La troncation	L'accentuation et ponctuation	L'alternance codique	Les smileys	Les fautes de typographie	L'anglicisme
Nombre	27	34	18	13	46	14
Pourcentage	17,76%	22,36%	11,84%	8,55%	30,26%	9,21%

Tableau 2 : Le pourcentage des particularités morpho-lexicales

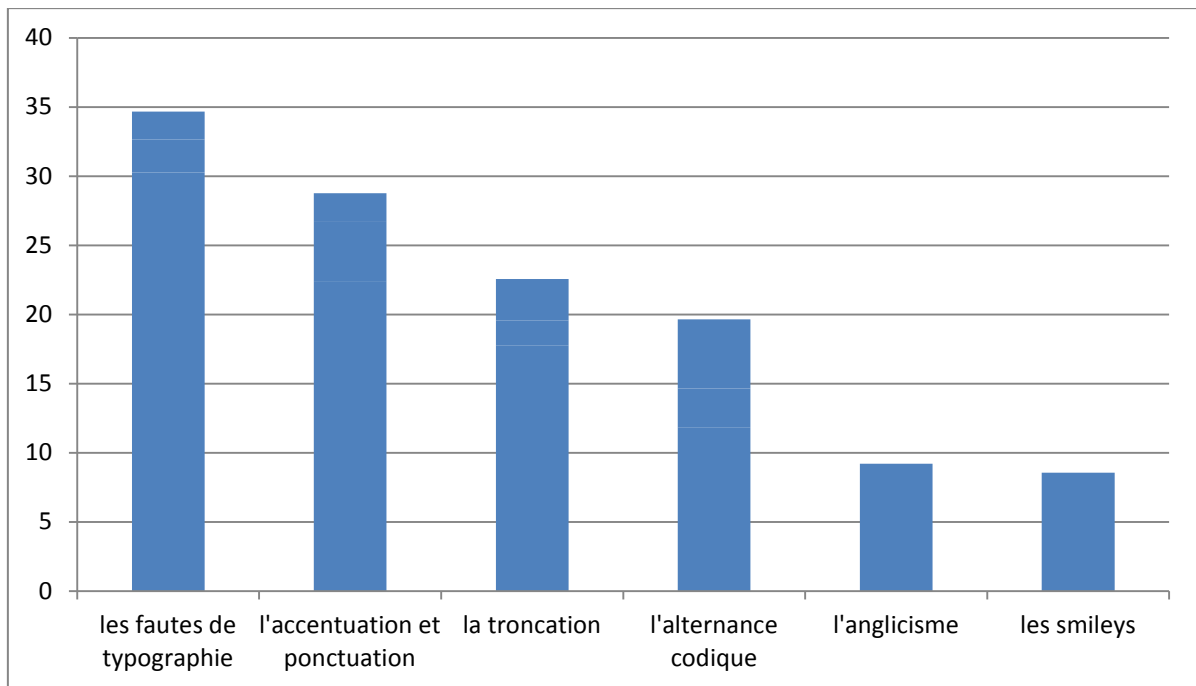


Figure n°2 : La fréquence des particularités morpho- lexicales

2.2- Synthèse des résultats :

Les deux graphies explicitent les résultats de l'observation du langage Facebook dans les écrits des étudiants.

243 est le nombre total des particularités graphiques obtenu lors de l'analyse quantitative, dans le cas des squelettes consonantiques nous avons eu 58 néographies, d'un pourcentage de 23,47%, ou encore celui des réductions avec variantes phonétiques avec 3 néographies, ce qui fait 1,23%.

Pour les particularités morpho-lexicales d'un nombre total de 152, les fautes de typographie recensent 46 néographies équivalent de 30,26 %, d'un autre coté ; l'anglicisme nous avons eu 14 néographies, et par là 9,21%.

Succinctement et d'après ce qui précède nous déduisons que la majorité des étudiants de master II ont tendance à utiliser les particularités graphiques plus que les particularités morpho –lexicales, parce que ces réductions : (« k » au lieu de « que » comme koi pour quoi) et les substitutions : (« z » à la place de « s »

comme dézolé pour désolé) sont conventionnellement les mêmes pour tous les Facebookeurs voire même tous les utilisateurs de l'ensemble des réseaux sociaux dans le monde entier , tandis que, les particularités morpho-lexicales (fautes de typographie : (« j'ai un cours chez monsieur xy » au lieu de dire « j'ai un cours avec monsieur xy ») et l'accentuation « a » pour « à » sont moins abordées , car elles reviennent à la bonne maîtrise de la langue , à savoir la grammaire, l'orthographe et la conjugaison, mais aussi au style d'écriture de chacun des étudiants , s'agissant d'une langue étrangère dont la maîtrise ne serait jamais totale sans lacune.

Conclusion :

A travers notre analyse, nous avons remarqué que la prédominance de l'abréviation, du langage phonétique, des rébus, de squelette consonantique, de l'étirement graphique, ainsi que l'usage de la troncation, de la ponctuation, de l'alternance codique, de smiley constitue des écarts qui éloignent les étudiants de la norme française. Ce sont généralement les caractéristiques graphiques des publications des étudiants se caractérisant par des traits graphiques qui leur sont propres.

En outre, nous avons constaté que les particularités graphiques et morpho-lexicales qu'utilisent les étudiants selon leurs besoins nuisent aux normes orthographiques de la langue française. Cette nouvelle forme d'écriture leurs permet d'écrire vite et de faire passer leur messages de manière rapide. En fait, c'est une façon du gagner le temps dans un monde où les choses vont très vite dans tout les domaines.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans ce mémoire de master, nous avons traité le sujet « Les particularités du langage Facebook chez les étudiants de deuxième année master français, de l'université de Tassoust- Jijel, promotion 2016-2017 » par rapport à la langue française en vue d'étudier les différentes particularités et caractéristiques de ce nouvel usage de la langue française et de voir quelle est la forme la plus ou moins dominante de ce langage.

Nous avons réparti notre mémoire en deux parties. Dans la première partie, essentiellement théorique, nous avons présenté les concepts de base concernant notre recherche. Elle compte deux (02) chapitres intitulés comme suit : « la communication » et « le langage Facebook ». La deuxième partie pratique concerne essentiellement l'analyse de notre corpus.

Pour ce faire, nous avons collecté et analysé 85 commentaires échangés sur Facebook entre des étudiants de master II, connus sous le nom de « Étudiants M2 français..Scs 2lge.Tassoust ». A travers cette analyse, nous avons recueilli le plus d'informations en relation avec notre problématique et avons répondu à toutes les questions posées dans la problématique.

Nous avons constaté que les étudiants créent de nouvelles formes néographiques à savoir : des particularités graphiques (la graphie phonétisante, les squelettes consonantiques, les syllabogrammes et technique de rebus, les logogrammes, les étirements graphiques, la polyvalence et même polysémie) et des particularités morpho-lexicales (la troncation, l'accentuation et la ponctuation, l'alternance codique, l'anglicisme, les smileys, les fautes de typographie). En outre, en cherchant à savoir quelle particularité du langage Facebook la plus ou moins dominante dans les pratiques des étudiants de notre promotion, nous avons pu remarquer que les particularités graphiques étaient plus fréquentées que les particularités morpho-lexicales. En fait, nous avons bien pu savoir que la forme la plus dominante et la particularité du langage Facebook

la plus utilisée par les étudiants est « les squelettes consonantiques » et non pas les smileys. Cette forme d'écriture se manifeste par une économie des lettres et réduction au maximum des graphies, ce qui facilite la conversation et l'échange entre les étudiants qui considèrent que les consonnes ont une valeur enrichissante plus forte que les voyelles comme confirment les propos d'Anis : « on sait depuis longtemps grâce à la théorie de l'information que les consonnes ont une valeur informative plus forte que les voyelles » (J. Anis, 2003 : 57-70)

De plus, l'examen de nos données nous a montré que l'économie est un phénomène central pour le langage Facebook à cause du fait que ce langage est réduit dans sa forme écrite et permet de gagner du temps. Les étudiants ont recours à ce nouvel usage linguistique souvent pour ne pas tomber à l'erreur. Cela les pousse à écrire seulement des mots courts qui sont fréquemment employés dans la vie de tous les jours, sur les réseaux sociaux, pour exprimer des besoins de communication différents (sentiments, étonnement, intonation, plaisir, etc). Le besoin de brièveté, et la nécessité de transmettre un maximum d'informations en peu de temps est l'un des facteurs qui engendre de nouvelles tendances d'usage.

Ainsi, l'échange dans le groupe Facebook des étudiants est plus ou moins informel, alors les étudiants s'amusent à utiliser cette manière d'écriture.

Nous espérons qu'à travers cette recherche, nous avons pu apporter une contribution aussi modeste soit-elle, et que notre corpus serait exploité par d'autres recherches selon d'autres perspectives en vue de répondre à toutes les questions possibles et imaginables que le langage Facebook pourrait susciter : le langage du Facebook aurait un impact sur la langue française normative, et qui se représentent dans leurs productions écrites, travaux de recherches. Quoique, nous puissions considérer que ces formes langagières qu'utilisent les utilisateurs Facebook ne sont pas pour autant de véritables erreurs orthographiques mais au contraire, un nouvel usage langagier propre aux utilisateurs de cet espace

virtuel, un usage qui prendrait avec le temps un caractère universel : un néologisme.

La liste des références bibliographiques

La liste des Références bibliographiques :

Ouvrages :

- Anis. J, *Communication électronique scripturale et forme langagières*, Actes des quatrième rencontres Réseaux Humains/ Réseaux technologiques, 2003.
- Anis. J, *Internet, Communication Et Langue Française*, Hermès Sciences Publication, Paris, 1999.
- Anis. J, *Parlez-vous texto ?*, Le cherche midi, Paris, 2001.
- Arrivée. M, Gadet. F & Galmiche. M, *La grammaire d'aujourd'hui*, Flammarion, 1993.
- Cédric. F, Jean René. K et Sébastien. P, *Le langage SMS. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête, faites don de vos SMS à la science*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, 2006.
- Gumperz. J.J, *Sociolinguistique interactionnelle : Une approche interprétative*, L'Harmattan, La Réunion, 1989.
- Kerbrat- Orrecchioni. C, *Les interactions verbales*, Tome 1, Armand Colin, Paris, 1990.
- Prieto. J, *Messages et signaux*, Presses Universitaires De France, Vendôme, 1966.
- Voirol. M, *En français dans le texte*, Anglomaine, Paris : CFPJ, 1993.

Articles :

- Bakhtine. M, « le marxisme et la philosophie du langage », in Marina Yaguello, « *Essai d'application de la méthode sociologique en linguistique* », Ed .Minuit, Paris, 1977, pp 124-248.
- Derradji.Y, « *l'emploi de la suffixation-iser,-iste,-isme,-isation dans la procédure néologique du français en Algérie* », in Queffélec.A, Derradji.Y, Debov. V, Smaali. D, Cherrad-Benchefra .Y, « *Le français au Maghreb* », Bruxelles, De boeck, Duculot, Bruxelles, 2002, pp 113.
- Dominique. P, « *la communication à l'interaction : à l'évolution des modèles* », in, « communication et langages », 1992, pp 70-83.
- Jakobson. R, « *Linguistique et poétique* », in Nicolas Ruwet, « *Essais de linguistique générale* », Ed. de Minuit, Paris, 1963, pp 213- 214.

- Maigret. É, « *Sociologie de la Communication et des Médias* », in Bernard Couty, « *L'usage, le contact et le service* », Ed. Armand Colin, Paris 2003 : 58.
- Ollivier. B, « *Les sciences de la communication : théories et acquis* », in Nicolas Olivier, « *Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques* », Ed. Armand Colin, 2012 : 14.

Dictionnaires :

- Agence francophone pour l'enseignement supérieur et la recherche et les éditions Hachette, dictionnaire universel francophone, éd. Hachette, 1997 : 257.
- Christine Jacquet-pfau, dictionnaire le Robert, éd. Paris, 2004 : 209.
- Dauzat. A, Dubois. J et Mitterand, dictionnaire étymologique de la langue française, éd. Larousse, 1991 :184.
- Dubois. J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd. Larousse, Paris, 1994 : 330.

Mémoires :

- Sarah Rebiai, « à travers texto : la néographie dans les pratiques du Français en Algérie cas des sms des étudiants de la 3 ème année du département de langue et littératures Françaises, Université Mentouri Constantine. Mémoire de Master : science du langage : Université Mentouri Constantine, (2010).

Sites intrrnet :

- Bathelot. B, 2015, <https://www.definitions-marketing.com/definition/communication-non-verbale/>
- Colot .M, 2012, <http://apprenons.apaap.be/outils-de-formation/113-communication-non-verbale.html>
- Frédéric. R, 2003, <https://www.cadredesante.com/spip/profession/management/La-communication>
- <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/reseau-social/>
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Communication_verbale

- <https://www.Facebook.com/help/220336891328465>
- Jean-Michel. K, 2017, <http://research.jyu.fi/grfle/581.html>
http://laboiteasaussure.fr/langage_langue_parole.htm
- Majda. M, 2016, <http://musulmanetfier.overblog.com/2016/09/la-communication-definition-types-et-fonctions.html>
- Nicolas. R, 2017, <http://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook>»
- Victor. R, 2007, <http://psychcom.free.fr/model.htm>
- Yan. X, 2016, <https://arlap.hypotheses.org/6761>
- Zoubir. Y, 2015, <http://louasta.eklablog.com/la-communication-linguistique-a115072180>

Annexes

Annexe :

1. Bjr les masterants...quoi de neufs...ya qqn parmi vs qui assist hier avc melle koras ou nn !!
2. Bon soir turquoise niaw on a assisté hier et mm aujourd'hui on a fait un cours avec elle de presque deux heure zt demi salut !
3. Koi d 9 concernant l'affichage
4. Der1 nrmlmnt y'a r1 de nouveau
5. Mr sissaoui n a rien affiché
6. Merci infinimentbizzzzzz
7. Y a pas de quoi, douce n8 🍷🍷🍷
8. Helloooo ! –qui viendra demain ?
9. Si vs intéressé.... Amisbn chance
10. Bonjours les amis. Est-ce qu'il aura un cour chez mrs boudohane le lundi .stp j'attends vos réponses.
11. Oui mais just une heure et demi
12. Ou est le mal.... Une séance Machi mliha ... deux séance à la fois ... bezzzzaf... et alors !!!!
13. Mais monsieur boudohan maykarich 2 seance st il veut recuperer le samedi
14. Oui... le samedi ça ns arrange ... ns ... les gents qui se travail pendant tte la smaine
15. Slm... voilà le cour de mr.bedouhane..
16. Oui ca ressemble a longtemps : bon/heur.. reste a confirmé !
17. Ahhh je l ai pas entendu, chouf fayn kan rassi xd donc c faux turquoise niaw
18. Merciiii bcp turquoise niaw
19. Ouiiiiii c vraiment gentille de votre part merci bcp
20. Y'a pa de qoi 😊😊
21. Mercii pour l info

22. La prochaine fois j v essayer de prendre 1^e de notre groupe ...(ida haboo bien sur)
23. Mais a vrai dir /ta3na chbeb khir/ nn !!!!
24. Les amis vous avez cours avec mr boudouhane es ce qu il est venu ?
25. P2q
26. Bjr... marama hakim... t encors membre parmi ns T ajoutez le mercredi par life battle... peut-etre ..il s'agit d'1 prblm 2 connexion ..si nn verifier les parametres
27. C ki a dit ça nn dzolé c pas lui hahaha 😊😊
28. Le temps passe ...est j'arrive pas a choisir le sujet... شكون كيما انا
29. T'inquète pas ma chérie tout va bien inchallah et on va obtiendra tous un bon mémoire et, une soutenance joyeuse rabi aycadana bark
30. Vs avez raison
31. Hakka mes amis.... Le cour de samrdi avc mr.bedouhane est annulé.. le samedi nchallah nchab3o rgad....bsahatna
32. Enfiiiiiiin
33. L week- end makanch kima triyah fih
34. 3andi 4 ans li nechfa 3lihom 100 week-end ...my god
35. Ah ! c cool profitez bien mézami
36. Bjr mes amis la grève va continuer ou nn ???!
37. Nn maro7tch 😞
38. Ya r1 d neuf t'inquiete pas marmar 🎉🎉🎉🎉chwi allée l matin juste pour retourner chez moilol
39. Hhhhh enfin une nouvelle !! 3ajbatni marmar hadik kin7abb tadli3at merci soumia
40. Omg on est tous kifkif 😊😊😊😊
41. Kome dhabitude,il y'a sauf un cours bof 😞 g rien compris 😞😞
42. Mdr n importe quoi
43. Pdrrr tu es jaloux mon chaton

44. Vous êtes brancher avec les cours, c'est bien , moi je suis totalement outttt
45. oui j compris seulement y a aucun sentiment hhh pour le moment tout va bien 😊
46. merci pr l'info
47. okk, merci meriem
48. Mr66666
49. Pffff la souffrance !!!!
50. La pire année de ma life 😞😞
51. Ta langue maternelle dcr... mais c'est pour cela qu'on trouve tjrs des handicaps de la langue... psq ils se cachent derrière cette idée ... je pense que ce groupe est pour but d'échanger les infos
52. Ehmmm... c'est madame ... je ss la maman de deux petits anges ...
53. Merci a toi meryouma ...bizzzz
54. Fait un zooom
55. Jespère k ma réponse est vrai
56. Mrcc mais mafhamtch ana lvide hadeK (ça veut dire ma3andnach 7na ou quoi ???)
57. Oui dommage j les ai pas pris en photo
58. Il a juste mentionner les thèmes qui sont validés a par ca je sais rien.
L'écrit ? tu veux dire l'affichage de monsieur sissaoui
59. Certes il faut afficher mais je pense que le prof a fait ce qu'il faut faire il nous a dit que le controle aura lieu le mardi a partir de 9h30 en plus tout le monde est au courant je vois pas le problème bref bon courage a tout le monde
60. Sniffff, c normal tu es à tassoust
61. Un jours inchallah tkt
62. Olallaaaaa,souhila stp rép moi
63. Jc q'lle est folle ms j'ai cru q ps à ce pnts
64. Mai t grav c'est tro tard mon amie hahahahahaha
65. Hh eta carinae pq t'es tjrs en rtrd

66. Ouiiii chérie psq jn'avais pas de net tu sait takachouf, stp partage le vec moi
67. C grv c !!!! mdrrr
68. Franch , C'est mal o cervo é mem o cœur
69. Qsq dois je faire, les contrôles é le mémoire rend nous comça des mhabil
70. Chhhhtttt baissez la vx lorsq vs palez de ça
71. Cool j aime b1 l'amphi 7 🥰🥰🥰🥰 j'ai des beaux souvenirs
72. 2ri1 touta... douce nuit et bo rêves
73. Cé vrai cool alors on a bezm1 de ce concours lol
74. Hahahaha ababababa tu parles le turque, mais malheureusement , a can't inderstand honey (haya traduis moi ça)
75. Hahahaha.... De rien avec plaisir « hada makane ».....lol
76. Hahaha khlas, c'est noté, merci ma douce 🥰🥰
77. Mmm psssttt ta dignité avant tt
78. Ah wi mézame, je leurs donne mon doigt mieux ke mon bras
79. Bnj, le rattrapage de m sissaoui à ql heure ?
80. Ouiii je c le vrai affichage après les vacances inchallah et tkt tout va bien
81. Enfinnnn grand mrciiii lol
82. Pr les moins de dix je te confirme, mé les autres chui pas sûre
83. euuuh zéro de moyenne mdrrrr
84. bjr tt lmnd...l'affichage d'hier est malheureusement juste....ils ont fait le calcule par unité
85. Oui tt a fait Bn courage Life Bâttle rabi y3ine...bn8 🥰